

**ДОГОВІР ПОСТАВКИ (ЗА РОЗНАРЯДКОЮ)**

UGV 437/30-23

Київ, Україна

"25" 08

2023 р.

**SUPPLY CONTRACT (ACC. SHIPPING ORDER)**

UGV 437/30-23

Kyiv, Ukraine

"25" 08

2023

Компанія Wuhan Longway Petroleum Technology Co., Ltd., далі – Постачальник, в особі Виконавчого директора Zhang Xueqing, що діє на підставі Статуту, з однієї сторони,

та

Акціонерне товариство «Укргазвидобування», далі – Покупець, в особі Директора з матеріально-технічного постачання та складської логістики Любові Дикун, яка діє на підставі довіреності від 07.06.2023 №2-268д, з іншої сторони, разом іменовані надалі - Сторони, уклали даний договір поставки, далі – Договір, про наступне:

**I. Предмет Договору**

1.1. Постачальник зобов'язується поставити Покупцеві бурові долота в асортименті (далі – Товар), зазначений в специфікації/-ях, що додається/ються до Договору і є його невід'ємною/-ими частиною/-ами), а Покупець - прийняти і оплатити такий Товар. Під поставкою Сторони розуміють передачу Товару Постачальником для прийняття Покупцем.

1.2. Найменування/асортимент Товару, одиниця виміру, кількість, ціна за одиницю Товару та загальна вартість Товару вказується у специфікації/-ях. (далі – Специфікація/-ії), яка/ї є Додатком/ми №1 до Договору та є його невід'ємною частиною/ами.

1.3. Постачальник гарантує, що Товар, який є предметом Договору належить йому на праві власності або іншому речовому праві, що надає йому право розпоряджатися Товаром, є новим і не був у використанні, не перебуває під заборонаю відчуження, арештом, не є предметом застави та іншим засобом забезпечення виконання зобов'язань перед будь-якими фізичними або юридичними особами, державними органами і державою, а також не є предметом будь-якого іншого обтяження чи обмеження, передбаченого чинним законодавством України.

1.4. Постачальник підтверджує, що укладання та виконання ним цього Договору не суперечить нормам чинного законодавства України та відповідає його вимогам (зокрема, щодо отримання всіх необхідних дозволів та погоджень), а також підтверджує те, що укладання та виконання ним цього Договору не суперечить цілям діяльності

Company Wuhan Longway Petroleum Technology Co., Ltd., hereinafter referred to as the "Supplier", represented by Chairman of the Board Zhang Xueqing, acting under Charter, on one side, and

Joint Stock Company "Ukrigasvydobuvannya", hereinafter referred to as the "Buyer", represented by Chief Procurement Officer Liubov Dykun, acting under power of attorney dated 07.06.2023 №2-268d, on the other side, together referred to hereinafter - the "Parties", have concluded this Supply Contract. hereinafter – Contract, as follows:

**I. Subject of the Contract**

1.1. The Supplier shall supply to the Buyer, and the Buyer shall accept and pay for Drilling bits in assortment (hereinafter - The Goods) listed in the specification/s, which is attached hereto and is considered its integral part. Under supply the Parties understand the transfer of the Goods by the Supplier for the acceptance by the Buyer.

1.2. The name (assortment) of the Goods, unit of measure, quantity, unit price and total value are indicated in the Contract specification/s (hereinafter the Specification/s), which is/are the Appendix/es №1 to the Contract and is/are considered its integral part/-s.

1.3. Supplier shall warrant that the Goods being the subject hereof belong to it by right of ownership or other property rights, which authorizes him to fully dispose of the Goods. The Goods are new and have not been in use, are not forbidden, are not under arrest, are not subject to collateral and other means of enforcing the obligations to any physical or legal entities, public authorities and the State and are not the subject of any other restriction under applicable legislation of Ukraine.

1.4. The Supplier acknowledges that the signing and implementation hereof shall not be inconsistent with the Law of Ukraine and shall comply with its requirements (in particular, obtaining all necessary permits and approvals). The Supplier also acknowledges that the signing and implementation hereof shall not contradict the Supplier's objectives.

Постачальника, положенням його установчих документів чи інших локальних актів.

## II. Якість Товару

2.1. Постачальник повинен поставити Покупцю Товар, передбачений цим Договором, (невідповідність Товару умовам Договору для цілей застосування розділу VII. Відповідальність Сторін прирівнюється до неналежної якості Товару), якість якого відповідає сертифікатам якості/ відповідності та/або паспорту/-ам виробника, Держстандартам, (при необхідності), технічним або іншим вимогам/умовам, які пред'являються до Товару даного виду та підтверджується відповідними документами.

2.2. Постачальник гарантує якість і надійність Товару, що постачається, протягом гарантійного строку. Гарантійний строк Товару не може бути меншим від гарантійного строку заводу-виробника. Гарантійний строк на Товар встановлюється в Специфікації/-ях до цього Договору.

2.3. За вимогою Покупця, Постачальник зобов'язаний забезпечити вільний доступ уповноваженим представникам Покупця до виробничих потужностей, на яких відбувається процес виготовлення Товару, що є предметом даного Договору, для інспекції якості Товару, що виробляється на всіх етапах його виробництва.

Уповноважені представники Покупця мають право використовувати власні вимірювальні інструменти та спеціальне обладнання для дослідження якісних характеристик Товару, що виробляється.

Персональний склад Уповноважених представників Покупця направляється Постачальнику офіційним листом на електронну / - і адресу / -си вказані у розділі XIV цього Договору.

У разі виникнення сумніву щодо якості Товару або конструктивних недоліків чи невідповідності нормативним документам України, Постачальник зобов'язаний усунути такі недоліки в строк, визначений Покупцем або, в разі неможливості: повернути кошти отримані від Покупця за цим Договором чи пропорційно знизити вартість Товару, що містить недоліки (на вибір Покупця), якщо це не суперечить чинному законодавству України.

2.4. Покупець має право відправити своїх уповноважених представників на завод Постачальника для присутності при проведенні випробувань Товару та /або інспекції готовності Товару до відвантаження у відповідності до пакувального листа / відвантажувального листа.

Постачальник повинен за 20 календарних днів,

## II. Quality

2.1. The Supplier shall supply to the Buyer the Goods under this Contract, (for the purposes of application of Section VII The Parties liability, non-conformity of the Goods with the provisions of this Contract shall be treated as defective) the quality of which meets the quality/conformity of certificates and/or passport/s, meets national standards, technical or other conditions that are imposed on the given type of Goods and confirmed by relevant documents.

2.2. The Supplier guarantees the quality and reliability of the Goods supplied within the warranty period. Goods warranty period must not be less than the manufacturer's warranty period. Warranty period for the Goods is established in the Specification/-s to this Contract.

2.3. At Buyer's request The Supplier shall provide free access of Buyer's authorized representatives to production facilities with the process of manufacture of the Goods being the subject hereof for purpose of inspection of quality of manufactured Goods at all stages of their production.

Buyer's authorized representatives shall be entitled to use own measuring tools and special equipment for inspection of qualitative properties of the Goods under production.

The Buyer shall provide the Supplier a letter with the names of Authorized representatives via e-mail /-s, indicated in paragraph XIV of the present Contract.

In case if the Buyer has some doubts about Goods' quality or about design flaws or uncorrespondance to the regulations of Ukraine, the Supplier undertakes to eliminate all the defects in terms, set up by the Buyer or, in case of impossibility: return the funds recived from the Buyer under the present Contract or proportionately reduce the cost of Goods containing defects (at Buyers's choice), provided that such action is in compliance with Ukrainian legislation.

2.4. The Buyer has the right to send his authorized representatives to the Supplier's factory to witness test and / or for inspection of the readiness of the Goods in accordance with packing list for the shipment.

направити попереднє повідомлення Покупцю з вказанням точної дати та часу проведення випробувань та/або інспекції Товару.

По завершенню таких випробувань та/або інспекції Сторони (в разі, якщо Покупець скористався своїм правом передбаченим цим пунктом 2.4. Договору та відправив своїх уповноважених представників на виробничі потужності Постачальника) підписують Акт заводської прийомки про проведення випробувань та /або інспекції готовності Товару до відвантаження (форма Акту наведена у Додатку № 7 до Договору), протягом 3 (трьох) календарних днів з моменту завершення таких випробувань та/або інспекції. У випадку, якщо вищевказаний Акт заводської прийомки про проведення випробувань та /або інспекції готовності Товару до відвантаження буде підписано представником Покупця із зауваженнями – Постачальник зобов'язаний усунути виявлені недоліки в строк, визначений Покупцем або, в разі неможливості: повернути кошти отримані від Покупця за цим Договором чи пропорційно знизити вартість Товару, що містить недоліки (на вибір Покупця) якщо це не суперечить чинному законодавству України.

### III. Ціна Договору

3.1. Ціна Товару вказується в Специфікації/-ях в гривнях з урахуванням ПДВ (застосовується якщо Постачальник є резидентом України, платником ПДВ) або в іноземній валюті без урахування ПДВ (застосовується, якщо Постачальник є нерезидентом відповідно до чинного законодавства України – далі нерезидент в Україні).

3.2. Загальна ціна Договору визначається загальною вартістю Товару, вказаного в Специфікації/-ях до цього Договору та становить до **192 912,00 дол. США** (включно).

У вартість Товару включаються:

- митні витрати, понесені Постачальником при митному оформленні Товару у пункті відправки (застосовується, якщо Постачальник є нерезидентом в Україні);
- витрати на пакування та навантаження;
- транспортні витрати відповідно до умов поставки, що зазначені у Специфікації / -ях до даного Договору;
- витрати на отримання дозвільної документації (у випадку, якщо така вимагається);
- витрати пов'язані з отриманням сертифікату походження Товару (застосовується, якщо Постачальник є нерезидентом в Україні).

3.3. Сторони також мають право погодити зміну

Supplier shall provide 20 days advance notice to the Buyer of the exact date and time of the test and /or inspection of the Goods.

Upon completion of the test of the Goods and / or inspection of the Goods, the Parties (in the event if the Buyer exercised its right as provided by clause 2.4 and sent his due representatives to production facilities of the Supplier) shall sign Factory Acceptance Test Report (FATR) as per Form in Appendix #7 to the present Contract within 3 (three) calendar days from completion of the test and inspection of the Goods. If FATR is signed by the authorized representatives of the Buyer with remarks, the Supplier is obliged to eliminate all the defects in terms, indicated by the Buyer or in case of impossibility: return the funds recived from the Buyer under the present Contract or proportionately reduce the cost of Goods containing defects (at Buyers's choice), provided that such action is in compliance with Ukrainian legislation.

### III. Price of the Contract

3.1. The price of the Goods is stated in the Specification/-s in UAH with VAT (applicable if the Supplier is resident of Ukraine, VAT payer) or in a foreign currency without VAT (applicable if the Supplier is not a resident according to the current legislation of Ukraine – hereinafter non-resident of Ukraine)

3.2. The total Contract value is determined by the total cost of the Goods specified in the Secification/-s to this Contract and constitutes up to **192 912,00 USD** (inclusive).

The cost of the Goods includes:

- customs expenses incurred by the Supplier at dispatching point (applicable if the Supplier is non-resident of Ukraine);
- packing, loading expenses;
- transport expenses under the delivery terms as appear in Specification/-s to the present Contract;
- expenses for obtaining necessary permits (if such permits are required);
- expenses for obtaining a certificate of origin of the Goods.(applicable if the Supplier is a non-resident of Ukraine).

3.3. The Parties also have the right to agree the change



ціни в Договорі в бік зменшення (без зміни кількості (обсягу) та якості Товарів), у тому числі у разі коливання ціни Товару на ринку, шляхом укладання додаткової угоди до Договору.

3.4. Ціна за одиницю Товару та загальна ціна Договору може бути змінена (за умови, якщо Договором передбачена оплата за Товар протягом 30 календарних днів або більше по факту поставки – стандартні умови оплати) при застосуванні пункту 3.5 Договору.

3.5. Умови зменшення вартості прийнятого та неоплаченого Товару з застосуванням формули дисконтування вартості Товару.

3.5.1. У разі, якщо Постачальник бажає зменшити строки оплати, визначені цим Договором (застосовується лише у разі оплати за Товар по факту прийняття протягом 30 календарних днів або більше), він письмово звертається до Покупця з пропозицією зменшити строки оплати за Договором з одночасним зменшенням вартості прийнятого, але не оплаченого Товару, відповідно до формули дисконтування вартості Товару, вказаної у п. 3.5.2 Договору.

3.5.2. Формула дисконтування вартості Товару:  
 $\Sigma \text{ вартість фактична} = \Sigma \text{ вартість за Договором} \times (1 - r/360 \times (t^1 - t^2))$ , де:  
 $\Sigma \text{ вартість фактична}$  – фактична вартість товарів, що оплачується окремим платежем, грн.;  
 $\Sigma \text{ вартість за Договором}$  – вартість товарів, яка визначена у Договорі;

$t^1$  - строки оплати, визначені у Договорі (стандартні умови оплати), в календарних днях\*;  
 $t^2$  - строк фактичної оплати (зменшені стандартні строки, які узгоджені Сторонами), в календарних днях\*;  
 $r$  – облікова ставка НБУ (на дату коригування вартості), збільшена на відповідний відсоток річних згідно з нижченаведеною формулою.

$t^1 - t^2$	$R$
від 30 до 15 календарних днів	облікова ставка НБУ + 10%
Від 14 до 0 календарних днів	облікова ставка НБУ + 4%

\*Якщо у Договорі строки оплати визначені в банківських днях чи інших не календарних днях, строки оплати  $t^1$ ,  $t^2$  визначаються виходячи із перерахунку таких днів у календарні дні.

in the price of the Contract (without changing the quantity (volume) and quality of the Goods), including in the event of fluctuations in the price of the Goods on the market, by concluding an additional agreement to the Contract.

3.4. The price per unit of the Goods and the total price of the Contract may be changed  
 Under the condition that the Contract provides the payment for the Goods within 30 calendar days or more upon the acceptance date – standart terms of payment) by applying the clause 3.5 of the Contract.

3.5. The conditions for reducing the value of the accepted and unpaid Goods using the formula of discounting the value of the Goods.

3.5.1. If the Supplier wishes to reduce the payment terms specified in this Contract (shall be applied only in case of payment for the Goods after the acceptance within 30 calendar days or more), he shall contact the Buyer in writing with a proposal to reduce the term of the payment under the Contract with the simultaneous reduction the value of the accepted, but not paid Goods, in accordance to the formula for discounting the value of the Goods specified in clause 3.5.2 of the Contract.

3.5.2. Formula of discounting the value of the Goods:  
 $\Sigma \text{ actual cost} = \Sigma \text{ cost under the Contract} \times (1 - r / 360 \times (t^1 - t^2))$ , where:  
 $\Sigma \text{ actual cost}$  - actual cost of goods (works, services), shall be paid by separate payment, UAH;  
 $\Sigma \text{ cost under the Contract}$  - the cost of the goods (works, services), which is defined in the Contract;

$t^1$  - terms of payment specified in the Contract (standard payment terms), in calendar days\*;  
 $t^2$  - the term of actual payment (reduced standard payment terms agreed by the Parties) in calendar days\*;  
 $r$  - NBU discount rate (at the date of cost adjustment), increased by the relevant percentage per annum in accordance with the following formula.

$t^1 - t^2$	$r$
from 30 to 15 calendar days	NBU discount rate + 10%
from 14 to 0 calendar days	NBU discount rate + 4%

\* If in the Contract the terms of payment are determined in banking days or other non-calendar days, the terms of payment  $t^1$ ,  $t^2$  should be determined on the base of recalculation these days in calendar days.

3.5.3. Покупець протягом 5 робочих днів з дня отримання від Постачальника письмової пропозиції щодо зменшення строків оплати та застосування у зв'язку з цим до вартості Товару ставки дисконтування, визначеної за формулою, вказаною у п. 3.5.2 Договору, повідомляє Постачальника про свою згоду застосування вказаного механізму, шляхом направлення письмової відповіді на адресу Постачальника. У разі не направлення Покупцем такої письмової згоди, або направлення письмової відмови про застосування формули дисконтування вартості Товару та зменшення строків оплати, вартість Товару і строки оплати залишаються такими, як передбачені в Договорі.

3.5.4. У разі якщо Покупець погоджується із пропозицією Постачальника про застосування формули дисконтування вартості Товару та зменшення строків оплати, вартість прийнятого але не оплаченого Товару та відповідно загальна ціна Договору змінюються з урахуванням формули дисконтування вартості Товару. У такому випадку зміна вартості поставленого але не оплаченого Товару, розрахованої за формулою дисконтування вартості Товару, проводиться на підставі відповідних коригуючих первинних документів, підписаних Сторонами (актів коригування вартості Товару та рахунків на оплату (інвойсів) з новою ціною, тощо).

3.6. Пункти 3.4 - 3.5 цього Договору не можуть бути застосовані довже прийнятих та оплачених Товарів.

3.7. Зміна вартості Товарів та загальної ціни Договору у зв'язку із застосуванням формули дисконтування вартості Товару, не впливає та не зменшує розмір забезпечення виконання зобов'язань по Договору, встановленого п. 10.2 цього Договору.

#### IV. Порядок здійснення оплати

4.1. Розрахунки проводяться шляхом:

- оплати Покупцем з дати підписання Сторонами акту приймання-передачі Товару або видаткової накладної, та пред'явлення Постачальником рахунку на оплату (інвойсу), шляхом перерахування на рахунок Постачальника, на умовах зазначених у Специфікації/-ях

4.2. До рахунка додаються: підписаний уповноваженими представниками Сторін акт приймання-передачі Товару або видаткова накладна.

Покупець не здійснює оплату за прийнятий Товар, та така несплата не є порушенням строку оплати зі сторони Покупця у випадку ненадання

3.5.3. The Buyer within 5 working days from the date of receipt from the Supplier a written proposal regarding the reduction of payment terms and application due to it the discounting the value of the Goods, calculated under the formula specified in clause 3.5.2 of the Contract, shall notify the Supplier of its consent to the use of the specified option, by sending a written response to the Supplier's address. If the Buyer does not send such written response or send a written refusal to use the formula of discounting the value of the Goods and reduce the terms of payment, the value of the Goods and the terms of payment remain as provided in the Contract.

3.5.4. If the Buyer agrees with the Supplier's proposal to apply the formula of discounting the value of the Goods and to reduction the terms of payment, the value of the delivered but not paid Goods and also the total price of the Contract shall be changed according to the formula of discounting the value of the Goods. In such a case, the change of the value of the accepted but not paid Goods, calculated on the basis of the formula of discounting the value of the Goods, shall be made on the basis of the corresponding corrective initial documents signed by the Parties (Certificate of adjustment of the value of Goods and invoices with new price, etc.).

3.6. Clauses 3.4 - 3.5 of this Agreement can not be applied to the Goods that are already accepted and paid.

3.7. The change of the value of the Goods and the total price of the Contract in connection with the formula for discounting the value of the Goods application does not affect and does not reduce the amount of the security of fulfillment of its obligations under the Contract, established by clause 10.2 of this Contract.

#### IV. Payment terms

4.1. The settlement shall be as follows:

- by the Buyer's payment from the date of signature the Delivery-Acceptance Certificate of Goods or delivery note and provision of the Supplier's Invoice by transferring funds to the Supplier's account, on conditions specified in the Specification/-s.

4.2. The invoice shall include: Delivery-Acceptance Certificate of Goods or delivery note signed by the authorized representatives of the Parties.

In case Supplier does not provide the Buyer with invoice for payment or the invoice is improper filed or registered, the Buyer does not pay for the accepted

Постачальником рахунку на оплату (інвойсу) чи його неналежного оформлення.

4.3. Постачальник зобов'язаний в документі, на підставі якого здійснюється оплата, вказувати номер замовлення з системи SAP, у випадку надання такого номеру замовлення Покупцем. Номер такого замовлення є десятизначним та починається з 45.

## **V. Поставка Товару**

5.1. Строк поставки, умови та місце поставки Товару, інформація про вантажовідправників і вантажоотримувачів вказується в Специфікації/-ях до цього Договору.

5.2. Обсяг поставки Товару (кожної партії Товару) визначається в рознарядках Покупця. Відвантаження Товару проводиться тільки після отримання Постачальником рознарядки. Відвантаження Товару без рознарядки забороняється. Рознарядка Постачальнику може направлятися Покупцем в електронному вигляді на електронну адресу Постачальника, вказану в Розділі XIV даного Договору.

5.3. Датою прийняття Товару є дата підписання уповноваженими представниками Сторін акту приймання-передачі Товару, форма якого наведена в Додатку № 3 до цього Договору, який є невід'ємною частиною (застосовується, якщо Постачальник є нерезидентом в Україні) або видаткової накладної. Датою передачі Постачальником Товару для прийняття Покупцем є дата прибуття Товару до місця поставки зазначена у відповідному товаро-транспортному документі або дата підписання Сторонами акту приймання-передачі Товару, якщо Покупець за допомогою товаротransпортних документів не може визначити дату їх передачі для прийняття. Право власності на Товар, ризик випадкового знищення/пошкодження переходить від Постачальника до Покупця з дати підписання Сторонами акту приймання-передачі Товару або видаткової накладної. (при наявності двох дат, датою підписання акту приймання-передачі Товару або видаткової накладної вважається дата підписання Покупцем).

У випадку, якщо Покупець виявить помилки в документах, що передбачені п. 5.5., 5.6.1.-5.6.4. та/або відсутність одного з документів, передбачених п. 5.5., 5.6.1.-5.6.4., Постачальник зобов'язаний виправити такі помилки та/або надати відсутній документ/-ти. (застосовується якщо

Goods, and such non-payment is not a violation of the term of payment from the Buyer's side.

4.3. The Supplier is obliged to indicate in the document, on the ground of which the payment is made, the number of the order from the SAP system, in case of provision of such order's number by the Buyer. The number of such order is ten digits and starts from 45.

## **V. Terms and conditions of delivery**

5.1. The terms and place of delivery of the Goods, information about shippers and consignees is specified in the Specification/-s to this Contract.

5.2. Volume of delivery (for each batch) is determined in the Buyer's shipping orders. The Supplier shall carry out shipment of the goods only upon receiving of the shipping order. Shipment of the goods without shipping order is prohibited. Shipping order may be directed to the Supplier by the Buyer electronically to the email address of the Supplier specified in Section XIV of this Agreement.

5.3. The date of Goods delivery shall be the date of signing of Delivery-Acceptance Certificate of Goods the form of which is indicated in Appendix №3 to this Contract, which is its integral part (applicable if the Supplier is not a –resident of Ukraine) or delivery order issued by the authorized representatives of the Parties. The date of Goods' transfer by the Supplier is the date when the Goods arrived to the destination point indicated in relevant consignment note or the date of signing of Delivery-Acceptance Certificate of Goods by the parties, if the Buyer can not determine the date when the Goods were transferred to the further acceptance. Ownership for the Goods, risk of accidental loss / damages shall pass from the Supplier to the Buyer from the date of signing by the parties of the Delivery-Acceptance Certificate of Goods or delivery note. (in case of two dates, the date of signing of the Delivery-Acceptance Certificate of Goods or delivery note is considered as the date of Buyer's signature).

In case if the Buyer detect errors in the documents provided for in clauses 5.5., 5.6.1.-5.6.4. and / or the absence of one of the documents indicated in clauses 5.5., 5.6.1.-5.6.4., the Supplier is obliged to eliminate such errors and / or provide the missing document / s. (applicable if the Supplier is a non-resident of Ukraine). The delivery period will not be extended for the time of

Постачальник є нерезидентом в Україні) Строк поставки не буде продовжено на час виправлення помилок та/або надання відсутніх документів.

5.3.1. За вимогою Покупця або вантажоотримувача Постачальник зобов'язаний відвантажувати Товар в присутності уповноважених представників Покупця.

5.3.2. У випадку якщо умови поставки належать до ІНКОТЕРМС 2010 груп «D» та «C», не пізніше ніж за 2 робочі дні до відвантаження Товару Постачальник надає інформацію Покупцю про пункт прикордонного переходу з Україною транспортними засобами з відвантаженням Товаром (застосовується, якщо Постачальник є нерезидентом в Україні).

5.3.3. Адреса місця митного оформлення Товару в Україні, буде повідомлена Покупцем Постачальнику додатково, шляхом надсилання повідомлення на електронну адресу/-си, вказані у розділі XIV цього Договору.. Постачальник, зобов'язується доставити Товар у місце митного оформлення Товару, вказане Покупцем. Після закінчення митного оформлення Товару, Постачальник має поставити оформлений Товар на адресу (місце поставки), зазначену у Специфікації/-ях даного Договору.

5.3.4. У випадку поставки Товару в пакувальному матеріалі з деревини, таке пакування підлягає карантинному контролю, як супровідний матеріал із деревини для Товару, повинен бути очищений від кори, термічно оброблений та обеззаражений, а також промаркований з двох протилежних сторін відповідно до Фітосанітарного стандарту ISPM 15 (відмічений знаком IPPC) (застосовується, якщо Постачальник не є резидентом України).

5.3.5. Супровідні документи, що стосуються цього Договору: інвойси, пакувальні листи, відвантажувальні документи, технічна документація повинні бути надані Постачальником українською або англійською та українською мовами – (застосовується, якщо Постачальник є нерезидентом в Україні), українською - (застосовується якщо Постачальник є резидентом України).

5.4. Протягом 24 годин після закінчення відвантаження Постачальник повідомляє про відвантаження Покупця шляхом направлення копій документів, зазначених у пунктах 5.5., 5.6. цього Договору на електронну адресу andrii.klimchuk@ugv.com.ua,

elimination of errors and / or submission of missing documents.

5.3.1.The Supplier is obliged to ship the Goods in the presence of the authorized persons of the Buyer upon request of the Buyer or consignee.

5.3.2 In case if the delivery terms are «D» and «C» INCOTERMS 2010 groupe, not later than 2 working days prior to dispatch of the Goods the Supplier shall inform the Buyer a name of Ukrainian border crossing point which the transport vehicle will cross with the shipped Goods. (applicable if the Supplier is a non-resident of Ukraine)

5.3.3 The place of custom clearance in Ukraine will be informed additionally by the Buyer to the Supplier by sending of the notification via e-mail/-s indicated in paragraph XIV of the present Contract. The Supplier undertakes to deliver the Goods to the place of custom clearance in Ukraine, which will be informed additionally by the Buyer. After finalization of the custom formalities the Supplier undertakes to deliver the Goods to the delivery addresses (place of delivery), indicated in Specification / -s of the Contract.

5.3.4. In case of delivery of the Goods in packing material of wood, such packing material is subject to quarantine control, as material accompanying Goods, shall be cleaned from bark, undergo thermal treatment or disinfection as well as marked on both sides in accordance with Phytosanitary requirements according to ISPM 15 (marked by IPPC stamp). (applicable if the Supplier is not a resident of Ukraine)

5.3.5. Transport documentation concerning the present Contract: Invoices, Packing lists, shipping documents, technical documentation should be made by the Supplier in English and Ukrainian languages - applicable if the Supplier is a non-resident of Ukraine, Ukrainian applicable if the Supplier is a resident of Ukraine.

5.4. The Supplier informs the Buyer about dispatch of the Goods within 24 hours after shipment completion by sending the copies of documents stipulated in cl. 5.5., 5.6. of the present Contract to the e-mail andrii.klimchuk@ugv.com.ua,

oksana.aftanaziv@ugv.com.ua (застосовується, якщо Постачальник є нерезидентом в Україні)

5.4.1. За 20 календарних днів до дати здійснення поставки Постачальник надсилає на e-mail Покупця лист з інформацією щодо планової/-х дати/-т, поставки Товару за Договором (із зазначенням кількості Товару, планових дат поставки, вантажоотримувача). У разі постачання Товару партіями, зазначений інформаційний лист повинен містити вищезазначену інформацію щодо кожної партії надсилається Постачальником на кожну партію Товару. andrii.klimchuk@ugv.com.ua, oksana.aftanaziv@ugv.com.ua (застосовується, якщо Постачальник є нерезидентом в Україні).

5.5. Постачальник зобов'язаний забезпечити Товар наступними товаросупровідними документами (в рамках кожної поставки. Такі документи повинні бути надані Постачальником Покупцю одночасно із здійсненням поставки Товару):

- сертифікат якості та паспорт виробника – **1 оригінал**;
- відвантажувальна специфікація (акт завантаження) або пакувальний лист на кожну транспортну одиницю з обов'язковим зазначенням ваги нетто-брутто, по кожній товарній позиції у відповідності до Специфікації/-й, кількості пакувальних місць і виду упаковки, габаритів (ДхШхВ, мм) по кожній товарній позиції відповідно до Специфікації/-й, враховуючи первинне пакування (у разі наявності такого пакування) (за вимогою Покупця) – **1 оригінал**;
- сертифікат походження (застосовується, якщо Постачальник є нерезидентом України), виданий компетентним органом країни-відправлення – **1 оригінал та 2 копії**;
- інвойс із обов'язковим вказанням країни походження (застосовується, якщо Постачальник не є резидентом України) – **5 оригіналів**;
- експортну декларацію країни відправлення (застосовується, якщо Постачальник є нерезидентом в Україні) – **1 копію**;
- інші документи, на вимогу митних органів України та/або на вимогу Покупця, у разі проведення митного оформлення Товару Покупцем (застосовується, якщо Постачальник не є резидентом України), зокрема але не виключно, для підтвердження митної вартості Товару та/або країни походження.

5.6. Постачальник зобов'язаний надати Покупцю додатково до документів, зазначених у п. 5.5. даного Договору, наступні товаросупровідні документи:

oksana.aftanaziv@ugv.com.ua (applicable if the Supplier is a non-resident of Ukraine)

5.4.1. 20 calendar days before the delivery, the Supplier sends e-mail to the Buyer with information on the planned delivery date/-s of the Goods under the Contract (indicating quantity of the Goods, planned delivery dates, consignee). In case of delivery of the Goods in batches, the specified information letter is sent by the Supplier for each consignment of the Goods andrii.klimchuk@ugv.com.ua, oksana.aftanaziv@ugv.com.ua (applicable if the Supplier is a non-resident of Ukraine)

5.5. The Supplier undertakes to provide Goods with next shipment documents (for each shipment. Such documents should be provided the Supplier to the Buyer simultaneously with delivery of the Goods):

- certificate of quality and passport of the manufacturer - **1 originals**;
- shipping specification (the Act of loading) or packing list for each shipping unit with indication of net / gross weight, for each commodity item in accordance with the Specification / s,, number of packing places and type of packing, dimensions (LxWxH, mm) for each commodity item in accordance with the Specification / s, taking into account the primary packing (if such packing is available) (at Buyer's request) - **1 originals**;
- certificate of origin (applicable if the Supplier is a non-resident of Ukraine), issued by the authorized body of the dispatch country - **1 original and 2 copies**;
- invoice with indication of country of origin (applicable if the Supplier is not a resident of Ukraine)- **5 originals**;
- Export declaration (applicable if the Supplier is not a resident of Ukraine) – **1 copy**;
- other documents at custom's authorities request and /or at Buyer's request, in case of customs clearance of the goods by the Buyer (applicable if the Supplier is not a non-resident of Ukraine) for confirmation, in particular, but not exclusively, of customs value and/or country of origin.

5.6. In addition to the documents specified in clause 5.5. of this Contract the Supplier shall provide to the Buyer, the following shipment documents:



5.6.1. При здійсненні перевезення Товару залізничним транспортом:

**Для Постачальника – резидента України:** оригінал акту приймання–передачі товару/видаткової накладної та залізничної накладної,

**для Постачальника, що є нерезидентом в Україні:** оригінали акту приймання–передачі товару та залізничної накладної.

5.6.2. При здійсненні перевезення Товару автотранспортом:

**Для Постачальника – резидента України:** оригінал акту приймання–передачі товару/видаткової накладної, примірник товарно-транспортної накладної (ф.№1-ТН),

**для Постачальника, що є нерезидентом в Україні:** оригінали акту приймання–передачі товару та міжнародної автомобільної накладної (CMR)/ примірник товарно-транспортної накладної (ф.№1-ТН).

5.6.3. При здійсненні перевезення Товару авіатранспортом:

**Для Постачальника – резидента України:** оригінал акту приймання–передачі товару/видаткової накладної та авіаційної вантажної накладної.

**для Постачальника, що є нерезидентом в Україні:** оригінали акту приймання–передачі Товару та авіаційної вантажної накладної (Air Waybill).

5.6.4. При здійсненні перевезення Товару водними видами транспорту:

**Для Постачальника – резидента України:** оригінал акту приймання–передачі товару/видаткової накладної та коносамент/копію коносаменту.

**для Постачальника, що є нерезидентом в Україні:** оригінали акту приймання–передачі Товару та коносамент (Bill of lading)/копію коносаменту.

5.6.5. У випадку поставки Товару із застосуванням двох чи більше видів транспорту, Постачальник, який є нерезидентом в Україні, повинен надати транспортну накладну, на основі якої Товар перетинає митний кордон України та усі послідовні транспортні накладні.

5.7. Товарно-транспортна накладна при перевезенні Товару автотранспортом повинна бути оформлена відповідно до Правил перевезення вантажів автомобільним транспортом в Україні, чинних на день складання товарно-транспортної накладної.

Відправлення вказаних документів: акт приймання передачі Товару/видаткова накладна, рахунок фактура/інвойс здійснюється

5.6.1. When carrying out transportation of Goods by rail:

**for Supplier – resident of Ukraine:** the original Delivery-Acceptance Certificate of Goods/delivery order and rail waybill,

**for Supplier-non-resident of Ukraine:** the original Delivery-Acceptance Certificate of Goods and rail waybill.

5.6.2. When carrying out transportation of Goods by road:

**for Supplier – resident of Ukraine:** the original Delivery-Acceptance Certificate or delivery order, the original of the bill of lading (form No. 1-TH)

**for Supplier-non-resident of Ukraine:** the original Delivery-Acceptance Certificate of Goods and international waybill (CMR).

5.6.3 In case of the Goods transportation by air:

**for Supplier – resident of Ukraine:** the original Delivery-Acceptance Certificate of Goods/delivery order and air waybill.

**for Supplier-non-resident of Ukraine:** the original Delivery-Acceptance Certificate of Goods and air waybill.

5.6.4. In case of the Goods transportation by sea/river:

**for Supplier – resident of Ukraine:** the original Delivery-Acceptance Certificate of Goods/delivery order and bill of lading/copy of bill of lading.

**for Supplier-non-resident of Ukraine:** the original Delivery-Acceptance Certificate of Goods and bill of lading /copy of bill of lading.

5.6.5. In case of shipment with two or more means of transportation, a Supplier-Non-Resident of Ukraine shall provide waybill on the basis of which the Goods are transferred from customs border and all subsequent waybills.

5.7. In case of Goods transportation by road the waybill should be documented in accordance with the rules of carriage of goods by road transport in Ukraine effective on the day of waybill preparation.

Shipment of the mentioned documents (Delivery-Acceptance Certificate of Goods / delivery note, Invoice) is carried out by the Supplier within 2 (two)

Постачальником протягом 2-х (двох) робочих днів з дати відвантаження Товару, нарочним або рекомендованим листом кур'єрською поштою, але у будь-якому разі не пізніше 5-го числа місяця, наступного за місяцем в якому був відвантажений Товар (застосовується якщо Постачальник є резидентом України).

5.8. По прибуттю Товару в кінцевий пункт призначення його приймання проводиться безпосередньо вантажоотримувачем Покупця.

5.9. Прийняття Товару проводиться шляхом підписання уповноваженими представниками Сторін акту/актів приймання-передачі Товару або видаткової/видаткових накладної/накладних. У випадку виявлення недоліків Товару або товаросупровідної документації, Покупець має право не підписувати акт/акти приймання-передачі Товару або видаткову/видаткові накладну/накладні до усунення виявлених недоліків, а Постачальник зобов'язаний усунути недоліки та оплатити документально-підтверджені витрати Покупця, спричинені такими недоліками. Поставка Товару з недоліками вважється поставкою неякісного Товару.

5.10. Підписанням цього Договору Постачальник підтверджує, що він з Порядком приймання товарно-матеріальних цінностей під час виконання договорів в АТ «Укргазвидобування», який встановлює приймання товарно-матеріальних цінностей/ Товарів по кількості та якості (далі – Порядок) і розміщений на офіційному сайті АТ «Укргазвидобування» - <http://ugv.com.ua/>, (за посиланням: <http://ugv.com.ua/uk/page/docs?count=6> у розділі Закупівлі - Нормативні документи), ознайомлений, та зобов'язується дотримуватись вимог цього Порядку.

Сторони Договору цим Порядком встановлюють окремий порядок приймання-передачі Товарів по кількості та якості. \*

*\*Порядок є обов'язковим для виконання Покупцем та Постачальником під час приймання товарно-матеріальних цінностей (далі - ТМЦ) по кількості та якості за договорами, по яких здійснюється закупівля ТМЦ на умовах поставки груп «D» та «C» ІНКОТЕРМС 2010, на умовах поставки груп «D» та «C» ІНКОТЕРМС 2020, а у випадках незастосування правил ІНКОТЕРМС – якщо місцем поставки ТМЦ є склад Покупця.*

5.11. Відповідальність за правильність та повноту оформлення товаросупровідних документів і

working days from the date of acceptance, by courier but in any case not later than the 5th day of the month following the month of Goods' acceptance. (applicable if the Supplier is a resident of Ukraine).

5.8. Acceptance of the Goods is carried out directly by Consignee upon arrival at the final destination.

5.9. The transfer and receipt of the Goods is performed by means of authorized Parties signature of the Delivery Acceptance Certificate/-s of the Goods or Delivery order/-s. In case if the Goods' or shipment documents' have defects, the Buyer has the right not to sign the Delivery Acceptance Certificate/-s of the Goods or Delivery order/-s until all the defects are eliminated, and the Supplier undertakes to eliminate the defects and reimburse to the Buyer all expenses, related to such defects. Such expenses should be confirmed by documents. . The supply of the Goods with defects shall be considered as supply of defective Goods.

5.10. By signing this Contract the Supplier shall confirm that with the Regulation on acceptance of the inventory items during the performance of the Contracts in JSC "Ukrasvydobuvannya", that establishes a procedure of acceptance of the inventory items/Goods for quantity and quality and which is located on the official site of JSC "Ukrasvydobuvannya" - <http://ugv.com.ua/> (follow the link <http://ugv.com.ua/uk/page/docs?count=6> in a paragraph Procurement – Normative documents), he is acquainted, and undertakes to comply with the requirements of the Regulation.

The Parties have established a separate procedure of acceptance of the inventory items/Goods for quantity and quality using this Regulation.

*\* The Regulation is to be used mandatory by the Buyer and by the Supplier for acceptance of the inventory items (hereinafter – II) by quality and quantity under the Contracts in which supply conditions of the group "D" or the group "C" of the Incoterms 2010 were used, in which supply conditions of the group "D" or the group "C" of the Incoterms 2020 were used or in case the delivery place is a Buyer's warehouse if Incoterms rules weren't used.*

5.11. The Supplier accepts responsibility for the correctness and completeness of the shipping

наслідки, пов'язані із затримками при постачанні Товару, приймає на себе Постачальник.

documents and the consequences associated with delays in the delivery of the goods.

5.12. При виникненні додаткових витрат у зв'язку з неправильністю оформлення товаросупровідних документів або неможливістю відправлення Товару з вини Постачальника, такі витрати (у тому числі по доставці Товару в кінцевий пункт призначення) здійснюються Постачальником.

5.12. In case of additional costs in connection with wrong execution of shipping documents or impossibility of shipping the Goods due to the fault of the Supplier, such costs (including delivery of the Goods to the final destination) shall be charged to the Supplier.

5.13. Вантажовідправником Товару за цим Договором є Постачальник або завод-виробник, або уповноважена (залучена) ними особа, про що зазначається у Специфікації/-ях.

5.13. The Consignor of the Goods under this Contract is the Supplier or the Manufacturer, or his authorized representative, as indicated in the Specification/-s.

5.14. Упаковка і маркування Товару повинні відповідати встановленим правилам, стандартам і технічним умовам.

5.14. Packaging and marking of the Goods must comply with the established rules, standards and technical specifications.

5.14.1. Маркування упаковки Товару повинно включати наступну інформацію на англійській (якщо Постачальник є нерезидентом в Україні) та українській мові:

5.14.1. Marking of the Goods' packaging shall contain next information in English and Ukrainian (applicable if the Supplier is a non-resident of Ukraine):

- Постачальник / Вантажовідправник
- Покупець / Вантажоотримувач
- Договір
- Номер місця
- Вага брутто / нетто
- Низ/верх/центр тягіння (де необхідно)

- Supplier / Consignor;
- Buyer / Consignee;
- Contract;
- Number of colli;
- Gross/net weight;
- Bottom/up/gravity center (where necessary).

5.15. Упаковка повинна забезпечувати повну цілісність Товару при транспортуванні усіма видами транспорту, включаючи перевантаження, а також мати пристосування для можливих перевантажень як за допомогою піднімальних механізмів, так і ручним засобом (за допомогою візків і авто (електро) каром).

5.15. Packaging must ensure the full integrity of the goods during transportation by all types of transport, including overloading, and have facilities for possible overloads as using hoisting mechanisms as manual means (using trucks and cars).

5.16. Порядок і строки повернення тари, умови розрахунків за тару обумовлюються у Специфікації/-ях.

5.16. The order and timing of return of the container, conditions of payment for containers are stipulated in the Specification/s.

5.17. У випадку якщо Товар є негабаритним вантажем, то Постачальник організовує дозвіл на транспортування негабаритного вантажу до пункту призначення за свій рахунок і своїми силами.

5.17. If the Goods are considered as over-size cargo, the Supplier shall arrange permission for transportation of the oversize cargo to the point of destination at own expenses and by own means.

5.18. За 20 календарних днів до планової дати поставки Товару Постачальник зобов'язаний направити на e-mail Покупця andrii.klimchuk@ugv.com.ua, oksana.aftanaziv@ugv.com.ua скановану копію технічного опису на Товар на фірмовому бланку Постачальника та скріплений підписом та печаткою (за наявності) Постачальника, а також копію сертифікату якості/технічного паспорту на Товар

5.18. 20 calendar days prior to estimated delivery date the Supplier undertakes to send to the Buyer's e-mail andrii.klimchuk@ugv.com.ua, oksana.aftanaziv@ugv.com.ua scan copy of the technical description for the Goods on the company letterhead, marked with signature and the stamp (if exists) of the Supplier as well as copy of certificate of quality/technical passport for Goods (if such certificate of quality/technical passport for Goods are

(якщо такий сертифікат якості /технічний паспорт на Товар передані п. 5.5. даного Договору). Такий технічний опис має містити технічні характеристики Товару, фото, опис принципу роботи та сфери застосування, матеріалу виготовлення, країну виробництва та найменування компанії-виробника. Технічний опис надається на українській або російській мові (застосовується, якщо Постачальник не є резидентом України).

У випадку, якщо наданого технічного опису буде не достатньо, Постачальник має надати додаткову інформацію та/або документи на запит від Покупця.

5.19. Товар, що не відповідає комплекту/комплектності та/або кількості, або/та якості може прийматися Покупцем або вантажоотримувачем на відповідальне зберігання за рахунок Постачальника, до його заміни та/або доукомплектації. Постачальник зобов'язаний розпорядитися Товаром, прийнятим на відповідальне зберігання протягом 10 днів. Якщо Постачальник у цей строк не розпорядиться Товаром, Покупець має право реалізувати Товар для відшкодування понесених своїх збитків.

## **VI. Права та обов'язки Сторін**

### **6.1. Покупець зобов'язаний:**

6.1.1. Своєчасно та в повному обсязі сплачувати за прийнятий Товар у разі відсутності зауважень.

6.1.2. Приймати поставлений Товар, у разі відсутності зауважень, згідно з актом приймання-передачі Товару або видатковою накладною.

### **6.2. Покупець має право:**

6.2.1. Достроково розірвати цей Договір в односторонньому порядку у разі невиконання чи неналежного виконання зобов'язань Постачальником. В даному випадку Договір припиняє дію з дати направлення повідомлення про розірвання Договору. Датою направлення повідомлення про розірвання Договору є дата відправлення, зазначена в документі (в тому числі, але не виключно фіскальний чек, квитанція, накладна, опис вкладення в цінний лист, декларація) підприємства зв'язку, через яке надсилається таке повідомлення.

6.2.2. Контролювати поставку Товару у строки, встановлені цим Договором.

6.2.3. Зменшувати обсяг закупівлі Товару та загальну ціну цього Договору, зокрема з

indicated in cl.5.5. of the present Contract). Such technical description should contain technical features of the Goods, photos, description of operational principles and sphere of usage, country of production, manufacturer and material of production). Technical description should be presented in Ukrainian or Russian language. (applicable if the Supplier is a non-resident of Ukraine).

In case of insufficiency of such technical description, the Supplier undertakes to provide the additional information and/or documents upon Buyer's request.

5.19. Goods that do not correspond to the set / completeness and / or quantity and / or quality may be accepted by the Buyer or the consignee for safekeeping at the expense of the Supplier, until its replacement and / or completion. The Supplier is obliged to dispose of the Goods accepted for safekeeping within 10 days. If the Supplier does not dispose of the Goods within this period, the Buyer has the right to sell the Goods to reimburse his losses.

## **VI. Rights and obligations of the Parties**

### **6.1. The Buyer shall:**

6.1.1. Timely and fully pay for the accepted goods if there has been no complaint.

6.1.2. Accept and transfer the Goods, in the absence of comments, in accordance with the Delivery-Acceptance Certificate of Goods or delivery note.

### **6.2. The Buyer has the right to:**

6.2.1. Terminate this Contract early in case of non-fulfillment or improper fulfillment of obligations by the Supplier. In this case, the Contract shall terminate from the date of notification on termination of the Contract. The date of sending the notice on termination of the Contract is the date of sending specified in the document (including, but not limited to, fiscal check, receipt, invoice, description of the attachment to the insured letter, declaration) of the delivery service through which such notice is sent.

6.2.2. Control the delivery of goods within the terms established by this Contract.

6.2.3. Reduce the purchases of the Goods and the total price of the Contract given the factual amount



урахуванням фактичного обсягу видатків Покупця. У такому разі Сторони вносять відповідні зміни до цього Договору.

6.2.4. Не здійснювати оплату Постачальнику у разі неналежного оформлення документів, необхідних для здійснення оплати (відсутність печатки, підписів тощо).

6.2.5. Відмовитися від Товару, який не поставлений в строк, вказаний у Специфікації/ях.

### **6.3. Постачальник зобов'язаний:**

6.3.1. Забезпечити поставку Товару у строки, встановлені цим Договором.

6.3.2. Забезпечити поставку Товару, якість якого відповідає умовам, установленим розділом II цього Договору.

6.3.3. Зареєструвати податкову накладну в електронній формі в строки, встановлені чинним законодавством України (застосовується, якщо Постачальник є резидентом України).

6.3.4. Своєчасно повідомляти Покупця про зміну електронної адреси.

6.3.5. Протягом 30 календарних днів з дати підписання даного Договору, Постачальник зобов'язується надати Покупцю довідку (або нотаріально завірнену копію), яка підтверджує, що нерезидент є резидентом країни, з якою підписано міжнародний Договір з Україною, за формою, затвердженою згідно з законодавством відповідної країни, яка повинна бути легалізована/апостильована, перекладена згідно з законодавством України (застосовується, якщо Постачальник є нерезидентом в Україні). Така довідка надається Постачальником кожного календарного року, в якому Покупець здійснює платежі Постачальнику.

6.3.6. Постачальник зобов'язаний (в т.ч. але не обмежуючись, через перевізника, який здійснює перевезення Товару за даним Договором) подати в установленому Митним кодексом України порядку до митного органу загальну декларацію прибуття. Строки подачі загальної декларації прибуття визначаються відповідно до діючого законодавства України. (застосовується, якщо Постачальник є нерезидентом в Україні)

### **6.4. Постачальник має право:**

6.4.1. Своєчасно та в повному обсязі отримувати плату за прийнятий Товар.

6.4.2. На дострокову поставку Товару за письмовим погодженням Покупця.

of costs of the Buyer. In this case, the Parties shall make the appropriate changes to this Contract.

6.2.4. Not make payment to the Supplier in case of improper paperwork necessary for payment (absence of stamps, signatures, etc.).

6.2.5. To reject the Goods that is not delivered within the time limit specified in the Specification/s.

### **6.3. The Supplier shall:**

6.3.1. Ensure delivery of goods within the terms established by this Contract and Delivery Schedule.

6.3.2. Ensure delivery of goods, the quality of which meets the criteria set out in section II of this Contract.

6.3.3. Register the tax invoice in electronic form within the time established by the current legislation of Ukraine (applicable if the Supplier is a resident of Ukraine).

6.3.4. Inform the Buyer beforehand about the change of his e-mail.

6.3.5. During 30 calendar days from the moment of signature of the Contract, The Supplier undertakes to provide the Buyer with the Certificate of Residence (or notarized copy thereof), which confirms that the non-resident is the resident of the country, with which Ukraine has signed the international treaty, according to the form approved under the laws of the country, which should be accordingly legalised/affixing an apostille and translated in accordance with the Ukrainian legislation. (applicable if the Supplier is a non-resident of Ukraine). Such certificate is provided by the Supplier each calendar year in which the Buyer executes the payments to the Supplier.

6.3.6. The Supplier is obliged (including but not limited to, through the carrier that carries out the carriage of the Goods under this Contract) to submit a general declaration of arrival to the customs authority in the manner prescribed by the Customs Code of Ukraine.

The deadlines for submitting the general declaration of arrival are determined in accordance with the current legislation of Ukraine (Applicable if the Supplier is a non-resident of Ukraine).

### **6.4. The Supplier is entitled to:**

6.4.1. Prompt and in full payment for the accepted goods.

6.4.2. Early delivery of the Goods with written consent from the Buyer.

6.5. Якщо протягом гарантійного строку Покупцем будуть виявлені дефекти або невідповідність якості Товару, обумовленої Договором, Постачальник зобов'язаний (на вибір Покупця):

- або за свій рахунок усунути дефекти Товару за його місцезнаходженням у строк, погоджений Сторонами, а якщо такий строк не буде погоджено – протягом 20 календарних днів з дня отримання повідомлення від вантажоотримувача чи Покупця про дефекти або невідповідність якості Товару ;

- або замінити неякісний Товар на Товар належної якості протягом 20 календарних днів з дня отримання повідомлення від вантажоотримувача чи Покупця про дефекти або невідповідність якості Товару, якщо інший строк письмово не узгоджений Сторонами;

- або повернути Покупцю сплачені за Товар неналежної якості кошти при частковій відмові Покупця від Договору (в частині відмови від неякісного Товару) протягом семи днів з дати отримання від Покупця повідомлення про часткову відмову від Договору. В такому разі Постачальник також зобов'язаний вивезти неякісний Товар з його місцезнаходження протягом 20 днів з дня отримання повідомлення про часткову відмову від Договору.

У разі невивезення неякісного Товару, підписанням цього Договору Постачальник доручає Покупцю розпорядитися Товаром на власний розсуд.

Вивезення неякісного товару Сторони оформлюють актом повернення Товару, який підписується уповноваженими представниками Сторін.

При розпорядженні Покупцем Товаром на власний розсуд, Покупець має право:

- реалізувати Товар та відшкодувати за рахунок отриманих коштів понесені витрати та збитки, а кошти, що залишилися від такої реалізації Товару залишаються у розпорядженні Покупця, як плата за виконання доручення Постачальника про реалізацію Товару.

- утилізувати Товар, а Постачальник зобов'язується відшкодувати Покупцю збитки, понесені Покупцем на утилізацію, на підставі підтверджуючих документів.

- розпорядитися Товаром в інший, незаборонений законодавством спосіб.

Покупець має право самостійно або з залученням інших осіб усунути виявлені недоліки/доукомплектувати Товар, а Постачальник зобов'язаний сплатити суму, що дорівнює

6.5. If, during the warranty period, the Buyer discovers defects or inconsistencies in the quality of the Goods stipulated in the Contract, the Supplier is obliged (at the Buyer's option):

- either at his own expense eliminates the defects of the Goods on its location in terms agreed by the Parties, and if such terms are not agreed by the Parties – during 20 calendar days from the date of receipt Buyer's/ Consignee's notification regarding defects or inconsistencies in the quality of the Goods;

- or replaces defective Goods with Goods of proper quality within 20 calendar days from the date of receipt of the notification from the Consignee or the Buyer's/ Consignee's notification regarding defects or inconsistencies in the quality of the Goods, if other term is not agreed by the Parties;

- or reimburses the value of defective Goods upon Buyers partial Contract refusal (in frames of refusal from the defective Goods), within seven days from the date of receipt of the Buyer's notification regarding partial Contract refusal. In this case, the Supplier is also obliged to take out the defective Goods from Buyer's facilities within 20 days from the date of receipt of the Buyer's notification regarding partial Contract refusal.

If the Supplier doesn't take out the defective Goods, by signing this Contract, the Supplier untitles the Buyer to dispose of the Goods at his own discretion.

In order to confirm the fact of taking out the defective Goods, the Parties shall sign the Certificate of return of the Goods. Such Certificate should be signed by the authorized representatives of the Parties.

Concerning the disposal at his own discretion, the Buyer has the right to:

- sell the Goods and reimburse the incurred expenses and losses by receiving funds, and the funds remaining from such sale of the Goods shall remain at Buyer's disposal as payment for fulfillment of the Supplier's order for the sale of the Goods.

- utilize the Goods, and the Supplier undertakes to indemnify to the Buyer the losses incurred by such utilization, on the basis of confirming documents.

- dispose of the Goods in another, not prohibited by the legislation way.

The Buyer has the right to eliminate / complete the Goods independently or with the involvement of third parties, and the Supplier is obliged to pay an amount

документально підтвердженим витратам Покупця + 10% адміністративних витрат.

equal to the documented costs of the Buyer + 10% of administrative costs.

## **VII. Відповідальність Сторін**

## **VII. The Parties liability**

7.1. У разі невиконання або неналежного виконання своїх зобов'язань за Договором Сторони несуть відповідальність, передбачену законодавством України та цим Договором.

7.1. In case of non-fulfillment or improper fulfillment of obligations under the Contract the Parties bear responsibility stipulated by the legislation of Ukraine and this Contract.

7.2. За порушення строків виконання гарантійних зобов'язань Постачальник сплачує пеню 0,1 % від вартості Товару неналежної якості (некомплектного Товару), а за прострочення понад 30 днів – додатково сплачує штраф у розмірі 7% від вартості неякісного/некомплектного Товару

7.2. For breach of warranty obligations, the Supplier obliges to pay 0,1% of the value of the Goods of improper quality (incomplete Goods), and for overdue more than 30 days - to pay an additional penalty of 7% of the cost of defective / incomplete Goods

7.3. За поставку Товару неналежної якості або некомплектного Товару, Постачальник виплачує Покупцю штраф у розмірі 20% від вартості Товару неналежної якості або некомплектного Товару.

7.3. The Supplier shall pay a penalty to the Buyer for the defective or incomplete Goods of 20% of the price of defect or incomplete Goods.

7.3.1. Додатково при поставці Товару неналежної якості Постачальник компенсує Покупцю всі митно-транспортні витрати, пов'язані з поставкою неякісного Товару.

7.3.1. Additionally the Supplier shall compensate to the Buyer all expenses related to import and customs clearance of the Goods for the defective Goods.

7.3.2. При митному оформленні Товару Покупцем, у випадку проведення митного оформлення за іншою митною ставкою, ніж та, що була вказана Постачальником в розрахунку приведеної вартості документації процедури закупівлі (за виключенням випадків, коли з моменту вказання митної ставки (мити, акциз, ПДВ) Постачальником в розрахунку приведеної вартості до моменту митного оформлення Товару Покупцем, було внесено зміни у Законодавство, яке регулює митну ставку Товару, внаслідок чого митна ставка, що була сплачена Покупцем, відрізняється від вказаної Постачальником у розрахунку приведеної вартості. Зазначене виключення не застосовується у випадку порушення Постачальником строку поставки Товару), Постачальник зобов'язується компенсувати Покупцю різницю в митних витратах (зокрема, різницю в ставці мита, ПДВ та акцизу (у разі якщо Товар є підакцизним). Така різниця повинна бути сплачена Постачальником Покупцю на письмову вимогу Покупця в 5 (п'яти) денний строк від дня пред'явлення вимоги Покупцем (застосовується, якщо Постачальник є нерезидентом в Україні).

7.3.2. Providing the Buyer is responsible for the customs clearance of the Goods, in case of customs clearance at a different customs rate than that indicated by the Supplier in the present value calculation (with the exception when from the moment of specifying the customs rate (duty, excise, VAT) by the Supplier in the present value calculation until the moment of customs clearance of the Goods by the Buyer were made changes to the legislation governing the customs rate of the Goods resulting the customs rate paid by the Buyer, differs from that specified by the Supplier in the calculation of the present value), the Supplier agrees to compensate to the Buyer the difference in the customs costs (particularly, the difference in the rate of customs duty, VAT and excise duty (in case the Goods are excise). This difference must be paid by the Supplier to the Buyer at the written request of the Buyer within 5 days. (applicable if the Supplier is a non-resident of Ukraine)

7.3.3. При збільшенні витрат Покупця у зв'язку із здійсненням більшої кількості митних оформлень та/або поставкою в більшій кількості транспортних засобів ніж тій, що була вказана Постачальником в

7.3.3. If the Buyer's expenses are increased due to the greater number of customs clearance and / or deliveries in more vehicles than those indicated by the Supplier in the present value calculation at the time of participation

розрахунку приведеної вартості під час участі у процедурі допорогової закупівлі, Постачальник зобов'язується компенсувати Покупцю різницю в таких витратах на письмову вимогу Покупця в 5 (п'яти) денний строк від дня пред'явлення вимоги Покупцем (застосовується, якщо Постачальник є нерезидентом в Україні).

7.3.4. У випадку, якщо відповідно до чинного законодавства України для проходження процедури митного оформлення необхідно провести сертифікацію Товару, Постачальник зобов'язаний, на письмову вимогу Покупця в 5 (п'яти) денний строк від дня пред'явлення вимоги Покупцем, компенсувати Покупцю вартість такої сертифікації Товару (застосовується, Постачальник є нерезидентом в Україні).

7.4. За відвантаження Товару без отримання рознарядки, Постачальник виплачує Покупцю штраф у розмірі 10% від вартості Товару, відвантаженого без рознарядки.

7.5. За односторонню необґрунтовану відмову від Договору та/або виконання своїх зобов'язань по Договору (в тому числі гарантійних зобов'язань), Постачальник сплачує Покупцю штраф у розмірі 10 % від ціни Договору.

У випадку ненадання або порушення строків надання товаросупровідних документів і/або інших документів відповідно до п.5.5.-5.7, п.п. 6.3.5; даного Договору, Постачальник виплачує Покупцю штраф у розмірі 20 % від вартості Товару, документи щодо якого ненадані або надані з порушенням строку.

7.6. Якщо Постачальник не зареєстрував, неправильно або несвоєчасно зареєстрував податкову/і накладну/і в системі електронного адміністрування податку на додану вартість чи вчинив інші дії/бездіяльність, в результаті чого Покупець втратив права на податковий кредит, Постачальник зобов'язаний сплатити Покупцю штраф у розмірі 20% від суми операції/й по якій не зареєстровано, неправильно або несвоєчасно зареєстровано податкову/і накладну/і. (для платників ПДВ в Україні)

7.7. У випадку невиконання Постачальником взятих на себе зобов'язань по даному Договору, Постачальник зобов'язаний відшкодувати Покупцю всі збитки, що завдані йому таким невиконанням, у тому числі за простій транспорту, що виник через відсутність необхідних для приймання Товару документів.

in the sub-procurement procedure, the Supplier agrees to compensate the Buyer for the difference in such expenses on the written request of the Buyer within 5 (five) days from the day of Buyer's request. (applicable if the Supplier is a non-resident of Ukraine).

7.3.4. In case, if in accordance with the current legislation of Ukraine, for the caring out of the procedure of customs clearance the Certification is needed, the Supplier is obliged, upon the Buyer's written request, within 5 (five) days from the day of Buyer's claim is made, to compensate the Buyer for the cost of such Goods' certification. (applicable if the Supplier is a non-resident of Ukraine).

7.4. The Supplier shall pay to the Buyer a penalty for the shipment of the goods without shipping order or approval of the Buyer of 10% of the value of Goods shipped without shipping order.

7.5. For unilateral unreasonable refusal of the Contract and/or of the fulfillment of its obligations under the Contract (including guarantee obligations), the Supplier pays the Buyer a fine of 10% of the Contract price. In case of non-provision or violation of the terms of provision the shipping documents and / or other documents according to clauses 5.5.-5.7, 6.3.5; of this Contract, the Supplier shall pay the Buyer a fine of 20% of the value of the Goods, the documents of which are not provided or are provided with a violation of the term

7.6. If the Supplier is not fill, wrong or untimely fill tax invoice in the system of administration of value added tax or committed other action/inaction resulting in the Buyer loss of the right to a tax credit, the Supplier shall pay to the Buyer a penalty of 20% of amount of operation/s on which the tax invoice has not been registered or registered incorrectly or untimely. (for the Ukrainian VAT )payers)

7.7. In case of the Supplier failure to comply with the undertaken obligations under this Contract the Supplier shall reimburse to the Buyer all damages caused by such failure, including for transport idle time due to the lack of necessary documents for acceptance of the Goods.



7.8. Постачальник компенсує витрати Покупцю за простій транспорту, коли такий простій буде викликаний необхідністю приймання Товару у присутності уповноважених представників Постачальника, у разі поставки Товару, що не відповідає вказаній у товаросупровідних документах кількості та/або якості.

7.9. У разі прострочення Постачальником виконання зобов'язань з поставки Товару, останній сплачує Покупцю пеню у розмірі 0,1 % від вартості непоставленого або несвоечасно поставленого Товару за кожен день прострочення, а за прострочення понад тридцять днів додатково сплачує штраф у розмірі 7% від вказаної вартості. Сторони домовились, що нарахування пені здійснюється до моменту належного виконання Постачальником порушеного зобов'язання.

7.9.1 У випадку, якщо Покупцем здійснено попередню оплату за Товари, розмір пені, передбачений п. 7.9. цього Договору, збільшується на 0,3 % від частини попередньої оплати по якій незавершені операції з імпорту\* починаючи з 180\*\* дня здійснення попередньої оплати за Товар (застосовується, якщо Постачальник є нерезидентом в Україні).

*\* - під завершеною імпортною операцією розуміється – операція, за якою товар був ввезений на митну територію України з оформленням митної декларації типу ІМ-40 "Імпорт".*

*\*\* кількість днів зазначається відповідно до чинного законодавства, що регулює строки розрахунків за зовнішньо-економічними операціями.*

7.10 За порушення строків оплати Покупець сплачує на користь Постачальника пеню в розмірі 0,001% від суми простроченого платежу, за кожен день прострочення платежу, але не більше подвійної облікової ставки Національного банку України, що діяла в період, за який сплачується пеня. На вимогу Постачальника, Покупець зобов'язаний сплатити суму боргу з урахуванням встановленого індексу інфляції за весь час прострочення, а також три проценти річних від простроченої суми.

7.11. При нарахуванні будь-яких штрафних санкцій та/або збитків, передбачених даним Договором Покупець має право направити Постачальнику письмову вимогу про нарахування штрафних санкцій (із розрахунком нарахування штрафних санкцій) та збитків (із наданням документально підтверджуючих документів або копій таких документів про нанесені збитки). У такому випадку Постачальник зобов'язаний перерахувати Покупцю суму нарахованих

7.8. The Supplier compensates to the Buyer the transport idle time, when such idle time will be caused by the necessity of acceptance of the goods in the presence of authorised representative of the Supplier, in case of delivery of the Goods that does not match the quantity and/or quality specified in the shipping documents.

7.9. In case of delay by the Supplier of obligations to deliver the Goods, he pays the Buyer a penalty of 0,1% of the value of undelivered or late delivered Goods for each day of delay, and for delay of more than thirty days additionally pays a penalty of 7% of the cost of overdue obligations on delivery of the Goods. The Parties have agreed that the accrual period for penalties will last until the breached obligation is fulfilled properly.

7.9.1 In case if the Buyer executed the preliminary payment for the Goods, the amount of penalty, stipulated in clause 7.9. of the Contract, should be risen up for 0.3% from the amount of preliminary payment for the Goods starting from 180\*\* calendar day from the date of payment's execution (applicable if the Supplier is a non-resident of Ukraine).

*\*- under completion of import declaration, understands – operation under grounds of which the Goods were imported to the customs territory of Ukraine with issuance of customs declaration type IM-40 "Import".*

*\*\* - the amount of days is indicated in accordance with the current legislation that regulates terms of payments in frames of foreign economic operations.*

7.10. In case of violation of terms of payment, the Buyer shall pay penalty to the Supplier in the amount of 0.001% of the amount of overdue payment for each day of delay, but not more than double discount rate of the National Bank of Ukraine, effective in the period for which the penalty is paid. At Suppliers request, the Buyer is obliged to pay the amount of debt taking into account the established inflation rate during the whole period of delay, as well as three percent annual interest from the amount of delay.

7.11. When accruing any penalties and / or damages provided for in this Contract, the Buyer has the right to send a written request to the Supplier for accrual of penalties (with calculation of penalties) and damages (with documentary evidence or copies of such documents on damages). In this case, the Supplier is obliged to transfer to the Buyer the amount of accrued penalties and / or losses within 7 working days from the date of sending the relevant written request. The date of sending the request for payment of penalties and / or

штрафних санкцій та/або збитків протягом 7 робочих днів з дати направлення відповідної письмової вимоги. Датою направлення вимоги про сплату штрафних санкцій та/або збитків є дата відправлення, зазначена в документах (фіскальний чек, накладна, опис вкладення в цінний лист) підприємства зв'язку, через яке надсилалась така вимога.

При несплаті Постачальником штрафних санкцій та/або збитків протягом строку, вказаного у цьому п. 7.11. Договору, Покупець має право застосувати до Постачальника оперативно-господарську санкцію, а саме отримати суму нарахованих штрафних санкцій та/або збитків, спричинених невиконанням та/або несвоєчасним виконанням Договору та/або порушенням умов Договору із суми, що підлягає сплаті Постачальнику. Про застосування оперативно-господарської санкції Покупець зобов'язаний письмово повідомити Постачальника. Датою направлення такого повідомлення є дата відправлення, зазначена в документах (фіскальний чек, накладна, опис вкладення в цінний лист) підприємства зв'язку, через яке надсилається таке повідомлення.

7.12. Сплата господарських санкцій не звільняє Сторони від виконання своїх зобов'язань за Договором.

7.13. У разі здійснення Покупцем попередньої оплати та невиконання Постачальником взятих на себе зобов'язань з поставки Товару у строки, зазначені у даному Договорі, крім сплати зазначених штрафних санкцій, Постачальник зобов'язаний повернути Покупцю сплачені ним грошові кошти на підставі письмової вимоги, в сумі та в строки, вказані в такій вимозі. Якщо Постачальник не поверне кошти у вказані у вимозі строки, Постачальник зобов'язаний повернути Покупцю такі сплачені кошти з урахуванням індексу інфляції (не застосовується для нерезидентів в Україні) а також трьох процентів річних.

7.14. Якщо поставка Товару є об'єктом оподаткування ПДВ при нарахуванні штрафних санкцій розрахунок штрафних санкцій здійснюється з урахуванням того, що сума, від якої розраховуються штрафні санкції, включає ПДВ.\*

*\*(застосовується якщо Постачальник є платником ПДВ в Україні).*

## **VIII. Обставини непереборної сили**

8.1. Сторони звільняються від відповідальності за невиконання або неналежне виконання

damages is the date of sending, specified in the documents (fiscal check, invoice, description of the attachment to the security) of the communications company, through which such a request was sent.

If the Supplier fails to pay penalties and / or losses within the period specified in this clause 7.11. of the Contract, the Buyer has the right to apply to the Supplier an operational and economic sanction, namely to receive the amount of accrued penalties and / or losses caused by non-performance and / or late performance of the Contract and / or violation of the terms of the Contract from the amount payable to the Supplier. The Buyer is obliged to notify the Supplier in writing about the application of the operational and economic sanction. The date of sending such a message is the date of sending, specified in the documents (fiscal check, invoice, description of the attachment to the security) of the communications company, through which such a message is sent

7.12. Payment of economic sanctions does not relieve the Parties from their obligations under the Contract.

7.13 In case if the Buyer is executed the preliminary payment and the Supplier breaks its obligation regarding delivery period of the Goods, specified in the present Contract, the Supplier is obliged to return to the Buyer the funds paid by the Buyer on the basis of a written request and within the time specified in such request. If the Supplier will not return the funds within the time specified in such request, the Supplier obliges to return to the Buyer the funds, taking into account the inflation rate (not applicable for non-residents of Ukraine), as well as three percent annual interest.

7.14. If the supply of Goods is subject to VAT when calculating penalties, the calculation of penalties is based on the fact that the amount from which the penalties are calculated includes VAT. \*

*\*(applicable if the Supplier is VAT payer in Ukraine).*

## **VIII. Force majeure**

8.1. The Parties shall be released from liability for failure or improper fulfillment of obligations under this

зобов'язань за цим Договором у разі виникнення обставин непереборної сили, (форс-мажорних обставин), які не існували під час укладання Договору та виникли поза волею Сторін. Обставинами непереборної сили є надзвичайні та невідворотні обставини, що об'єктивно унеможливають виконання Стороною зобов'язань, передбачених умовами Договору (аварія, катастрофа, стихійне лихо, епідемія, епізоотія, війна тощо).

Не вважаються обставинами непереборної сили (форс-мажорними обставинами), зокрема, порушення зобов'язань контрагентами Сторони-правопорушника, відсутність на ринку потрібних для виконання зобов'язання товарів, відсутність у Сторони-боржника необхідних коштів, фінансова та економічна криза, дефолт, зростання офіційного та комерційного курсів іноземної валюти до національної валюти, тощо.

8.2. Сторона, що не може виконувати зобов'язання за цим Договором унаслідок дії обставин непереборної сили, (форс-мажорних обставин), повинна не пізніше ніж протягом 7 днів з моменту їх виникнення повідомити у письмовій формі або листом на електронну пошту про це іншу Сторону. В такому повідомленні повинні бути вказана наступна інформація: конкретні обставини непереборної сили, дата та місце виникнення таких обставин, їх очікувану тривалість (якщо таку можна визначити), та реквізити цього Договору (номер та дату).

Наслідком не повідомлення чи порушення строку повідомлення про обставини непереборної сили (форс-мажорні обставини) або відсутність інформації, яку повинно мати таке повідомлення, є втрата права такої Сторони посилається на дії обставин непереборної сили, (форс-мажорні обставини), як причину невиконання чи порушення строків виконання зобов'язань.

8.3. Доказом виникнення обставин непереборної сили (форс-мажорних обставин) та строку їх дії є відповідні документи, які видаються Торгово-промисловою палатою України або іншим уповноваженим на це органом України та/або Торгово-промисловою палатою або іншим уповноваженим на це органом країни розташування Сторони яка постраждала внаслідок таких обставин, та/або країни у якій виникли такі обставини, внаслідок чого постраждала Сторона.

З такого документу повинно вбачатися, що він стосується неможливості виконання Стороною, яка посилається на обставини непереборної сили

Contract in the event of force majeure, which did not exist at the time of conclusion of the Contract and emerged out of the will of the parties. Force majeure circumstances are extraordinary and unavoidable circumstances that objectively make it impossible for a Party to fulfill its obligations under the terms of the Agreement. (the accident, disaster, natural disaster, epidemic, epizootic, war, etc).

Circumstances are not considered as force majeure, in particular, breach of obligations by the offending Party's counterparties, lack of goods required to fulfill the obligation, lack of necessary funds of the Debtor Party, financial and economic crisis, default, growth, official and commercial exchange rates of foreign currency to the national currency, etc.

8.2. The Party that cannot perform its obligations under this Contract as a result force majeure shall report via e-mail the other Party in writing within 7 days from the moment of its occurrence. Such notice shall include the following information: specific force majeure circumstances, date and place of occurrence of such circumstances, their expected duration (if such can be determined), and details of this Contract (number and date).

The consequence of failure to notify or violation of notification terms regarding force majeure circumstances or lack of information that such notification should have is the loss of the right of such Party to invoke the effects of force majeure circumstances as a reason for non-compliance or violation of the terms of fulfillment of obligations.

8.3. The evidence of force majeure and term of its duration is the appropriate documents, which are issued by the Chamber of Commerce of Ukraine or other authorized body of Ukraine and/or the country where such force majeure took place. The Party that cannot execute its obligations under the present Contract due to force-majeure circumstances, is obliged to provide to another Party such documents which are issued by the Chamber of Commerce of Ukraine or other authorized body of Ukraine and/or the country where such force majeure took place and which certifies the existence of force majeure circumstances, the causal link (force majeure circumstances and the impossibility of fulfilling obligations under this Contract) and the duration period of such force majeure circumstances.

It should be seen from such a document that it concerns the impossibility of the Party, which refers to force majeure (force majeure), specific obligations under the Treaty due to such circumstances, indicating the specific

(форс-мажорні обставини), конкретних зобов'язань по Договору внаслідок дії таких обставини, із зазначенням конкретної обставини та тим, що така обставина є обставиною непереборної сили (форс-мажорною обставиною), місце, початок виникнення і строк дії такої обставини непереборної сили (форс-мажорної обставини), а також причинно-наслідковий зв'язок між обставиною непереборної сили (форс-мажорними обставинами) і неможливістю виконання такою Стороною своїх зобов'язань за цим Договором.

8.3.1. У випадку, якщо Сторона надає документи, що є доказом виникнення обставин непереборної (форс-мажорних обставин), видані іншим уповноваженим органом, ніж Торгово-промислова палата, така Сторона зобов'язаний надати документи, що підтверджують повноваження такого органу.

8.3.2. Якщо документ видається уповноваженими органами іноземних держав (не держави Україна), такий документ повинен бути легалізованим, якщо інше не передбачено законом або міжнародним договором України.

8.3.3. Сторона, яка надає документи, що видані уповноваженими органами іноземних держав (не держави Україна), повинна забезпечити їх переклад на українську мову.

8.4. Ненадання документів, або невідповідності вимог до таких документів та/або інформації, яка повинна міститися у таких документах, відповідно до п. 8.3 Договору, позбавляє відповідну Сторону права посилаючись на обставини непереборної сили (форс-мажорні обставини), як на підставу невиконання або порушення строку виконання договірних зобов'язань та звільнення від відповідальності.

8.5. У разі коли строк дії обставин непереборної сили продовжується більше ніж 60 днів, кожна із Сторін має право розірвати цей Договір. Договір припиняє свою дію з дати направлення повідомлення про розірвання Договору в односторонньому порядку якою вважається дата відправлення, зазначена в документі (в тому числі, але не виключно фінансовий чек, квитанція, накладна, опис вкладення в цінний лист, декларація) підприємства зв'язку, через яке надсилається таке повідомлення.

## **IX. Вирішення спорів**

9.1. У випадку виникнення спорів або розбіжностей, Сторони зобов'язуються вирішувати їх шляхом взаємних переговорів та консультацій.

9.2. У разі недосягнення Сторонами згоди шляхом переговорів:

- усі спори, розбіжності вирішуються у

circumstance and the fact that such a circumstance is insurmountable. force majeure (force majeure), place, onset and duration of such force majeure circumstance (force majeure), as well as the causal link between the force majeure circumstance (force majeure) and the impossibility of such Party to fulfill its obligations under this Contract.

8.3.1. If a Party submits documents proving the occurrence of force majeure (force majeure) issues issued by an authorized body other than the Chamber of Commerce, such Party shall provide documents confirming the authority of such body.

8.3.2. If the document is issued by the authorized bodies of foreign states (not the state of Ukraine), such a document must be legalized, unless otherwise provided by law or international treaty of Ukraine.

8.3.3. The party providing the documents issued by the authorized bodies of foreign states (not the state of Ukraine) must ensure their translation into Ukrainian.

8.4. Failure to provide documents, or non-compliance with the requirements for such documents and / or information that must be contained in such documents, in accordance with paragraph 8.3 of the Contract, deprives the Party of the right to refer to force majeure as a ground for non-performance or violation term of performance of contractual obligations and release from liability.

8.5. If the period of force majeure continues for more than 60 days, each of the Parties has the right to terminate this Contract. The Contract shall terminate its force from the date of sending the notice on termination of the Contract unilaterally. The date of sending specified in the document (including, but not limited to, fiscal check, receipt, invoice, description of the attachment to the insured letter, declaration) of the delivery service through which such notice is sent

## **IX. Dispute resolution**

9.1. In case of any dispute or disagreement, the Parties undertake to resolve them through mutual negotiations and consultations.

9.2. In case of failure to achieve consensus by the Parties through negotiations:



судовому порядку та передаються на розгляд до Господарського суду м. Києва. Право, яке регулює даний договір: право України.

- any dispute, controversy shall be litigated in Kyiv Economic Court

This Contract shall be governed by the law of Ukraine.

#### X. Строк дії Договору

#### X. Contract validity period

10.1. Договір набирає чинності з дати його підписання уповноваженими представниками Сторін та скріплення печатками Сторін (за наявності), за умови надання Постачальником забезпечення виконання своїх зобов'язань по Договору, які відповідають вимогам, вказаним у п. 10.2 цього Договору і діє до 30.08.2024 року (включно).

10.1. This Contract shall enter into force from the date of its signing and sealing it by the Parties (if available), under condition that the Supplier has provided the security of fulfillment of its obligations under the Contract, which correspond to the requirements stipulated in cl. 10.2. of the Contract and acts till 30.08.2024 (inclusive).

10.2. Вимоги забезпечення виконання зобов'язань по Договору Постачальником: забезпечення виконання зобов'язань по Договору здійснюється до укладання Договору в один із способів:

10.2. Requirements for the security of fulfillment of obligations under the Contract by the Supplier:

the security of fulfillment of obligations under the Contract is provided before the date of conclusion of the Contract in one of the ways:

(1) у формі грошових коштів. Сума грошових коштів, як забезпечення виконання зобов'язань по даному Договору повинна бути перерахована Постачальником на окремий рахунок, наданий Покупцем та повинна бути 5% від загальної вартості (ціни) Договору.

(1) The amount of funds, as security of fulfillment of obligation under the Contract, should be transferred by the Supplier to the separate account, provided by the Buyer and should be 5% from the Contract's total value (price).

або

or

(2) надання банківської гарантії або стендбай акредитиву виконання зобов'язань по Договору. Банківська гарантія або стендбай акредитив повинна/ен відповідати вимогам, вказаним у Типовій формі банківської гарантії/стендбай акредитиву виконання зобов'язань Постачальником за Договором, яка є Додатком №5 до Договору, та її/його сума повинна бути 5% від загальної вартості (ціни) Договору.

(2) Performance Bond or SBLC should correspond to the requirements stipulated in Typical form of Performance Bond/ SBLC, which is Appendix № 5 to the Contract and the amount of Performance Bond should be 5 % from the Contract's total value (price).

10.3. У випадку надання Постачальником забезпечення виконання зобов'язань по Договору у формі грошових коштів, банківської гарантії/стендбай акредитиву виконання зобов'язань Покупець повертає Постачальнику таке забезпечення протягом 5 банківських днів з дня настання одного з випадків, зазначених нижче на реквізити Постачальника вказані в Договорі (для забезпечення виконання зобов'язань по Договору у формі грошових коштів) або шляхом направлення відповідної інформації банку (для забезпечення виконання зобов'язань по Договору у формі банківської гарантії/стендбай акредитиву виконання зобов'язань) у наступних випадках:

10.3. In case the Supplier provides funds, Performance Bond or SBLC as security of fulfillment of obligation under the Contract, the Buyer shall return to the Supplier the security of fulfillment of its obligations under the Supply Contract within 5 banking days, from the date of Supplier's demand for the requisite details, in the following cases:

А. після виконання Постачальником зобов'язань за Договором в повному обсязі;

A. after execution by the Supplier of its Contractual obligations in full volume;

В. за рішенням суду, яке набрало законної сили, щодо повернення забезпечення Договору у випадку визнання результатів процедури закупівлі/спрощеної закупівлі недійсними або Договору про закупівлю нікчемним;

B. by court decision, which has entered into force, which in case of invalidation of the results of the procurement / simplified procurement procedure or the procurement contract is null and void

С. В інших випадках, передбачених чинним законодавством України, що регулює публічні закупівлі.

## XI. Інші умови

11.1. Зміни та доповнення в цей Договір можуть бути внесені лише за взаємною згодою Сторін, шляхом укладання додаткової угоди до цього Договору.

11.2. Договір може бути розірваний лише за згодою Сторін, крім випадків, встановлених цим Договором та чинним законодавством України.

11.3. Покупець має право відмовитися від Договору в односторонньому порядку в наступних випадках:

- ненадання Постачальником документів приналежності Товару, що стосується Товару та підлягають переданню разом з Товаром;
- якщо Постачальник передав меншу кількість Товару, ніж це встановлено даним Договором (в тому числі Покупець має право відмовитися від уже переданого Товару);
- якщо Постачальник передав Товар, який не відповідає комплекту/комплектності;
- якщо Постачальник передав Товар неналежної якості;
- в інших випадках, передбачених чинним законодавством України.

11.4. У випадку прийняття Покупцем рішення про відмову від Договору, з підстав, вказаних у п. 11.3 даного Договору, Покупець має право:

- письмово повідомити Постачальника про відмову від Договору в односторонньому порядку з зазначенням підстав прийняття такого рішення. В даному випадку повідомлення направляється в порядку, передбаченому у п.11.18 та Договір припиняє дію з дати направлення як це передбачено пунктом 11.18
- встановити Постачальнику строк, в який він зобов'язаний усунути недоліки, які призвели до прийняття рішення про відмову від Договору в односторонньому порядку. В такому випадку Покупець направляє Постачальнику письмове повідомлення з зазначенням недоліків та строку для усунення таких недоліків. Якщо недоліки не будуть усунуті в установленний Покупцем строк, Договір припиняє дію зі спливом строку, встановленого Покупцем для усунення недоліків.

11.5. Всі доповнення, специфікації і додатки до Договору є його невід'ємними частинами, якщо вони викладені в письмовій формі, підписані

C. In other cases provided by the current legislation of Ukraine governing public procurement.

## XI. Other conditions

11.1. Amendments and additions to this Contract may be done only by mutual agreement of the Parties, and such amendments shall be formalized by concluding an Additional agreement to this Contract.

11.2. This Contract may be terminated only by agreement of the Parties, except as established by this Contract and the legislation of Ukraine.

11.3. The Buyer has the right to cancel the Contract unilaterally in the following cases:

- failure to provide to the Supplier the documents as regards the Goods appurtenant and subject to transfer together with the Goods;
- if the Supplier delivered fewer Goods than established by this Contract, (including the Buyer has the right to refuse already delivered Goods);
- if the Supplier delivered the Goods that does not match the set/completeness;
- If the Supplier delivered the poor quality Goods;
- in other cases stipulated by the current legislation of Ukraine.

11.4. In case the Buyer makes decision to refuse the Contract on the grounds specified in section 11.3. of this Contract, the Buyer has the right to:

- notify the Supplier in written form about withdrawal from the Contract unilaterally indicating the reason of such decision. In this case, the notification should be sent in manner prescribed in cl. 11.18. and the Contract is terminated from the date of sending the notification about withdrawal from the Contract, as it is previewed by cl. 11.18. of the present Contract.
- set the term in which the Supplier is obliged to rectify the defects that led to the repudiation of the Contract unilaterally. In this case, the Buyer sends the written notice to the Supplier indicating the defects and the term for elimination of such deficiencies. If the deficiencies are not eliminated within the established deadline, the Contract is terminated upon the expiration of the period specified by the Buyer for elimination of defects.

11.5. All amendments, specifications and annexes to the Contract is its essential parts, if they are presented in writing, signed by the representatives authorized by the

уповноваженими представниками Сторін та скріплені їх печатками (за наявності).

11.6. Постачальник не має права передавати свої права та обов'язки за Договором третім особам без письмової згоди Покупця.

11.7. Підписанням цього Договору Постачальник підтверджує, що він ознайомлений та погоджується з Інструкцією про порядок реєстрації виданих, повернутих і використаних довіреностей на одержання цінностей, затвердженою наказом Покупця.

11.8. При тлумаченні умов поставки за цим Договором застосовуються Міжнародні правила інтерпретації комерційних термінів ІНКОТЕРМС (редакція 2010 року) з урахуванням особливих умов поставки, визначених Сторонами у даному Договорі.

11.9. Договір, його зміст, не підлягають розголошенню або використанню Сторонами без згоди іншої Сторони, крім випадків передбачених чинним законодавством України.

11.10. Відповідно до Податкового кодексу України Постачальник за даним Договором не є платником податку на прибуток та не є платником податку на додану вартість на загальних умовах; Покупець є платником податку на прибуток та податку на додану вартість на загальних умовах.

11.11. Взаємовідносини Сторін, не передбачені Договором, регулюються чинним законодавством України. Якщо в даному Договорі Сторони відступили від положень актів цивільного законодавства, врегулювавши свої відносини на власний розсуд, то пріоритет мають норми Договору.

11.12. Сторони зобов'язуються письмово повідомляти одна одну у випадку прийняття рішення про ліквідацію, реорганізацію або банкрутство однієї із Сторін у строк не пізніше 3-х календарних днів із дати прийняття такого рішення.

У разі зміни місцезнаходження, статусу платника податків Сторони, зміни електронної адреси, така Сторона зобов'язана письмово повідомити іншу Сторону протягом 3-х днів про такі зміни.

У разі зміни банківських реквізитів Сторін, така зміна оформляється шляхом укладання Сторонами додаткової угоди до Договору, яка підписується уповноваженими представниками Сторін та скріплюється печатками (за наявності).

11.13. Якщо Договором передбачено направлення листів, повідомлень в електронному вигляді на електронні адреси Сторін, такі листи, повідомлення вважаються належним чином направленими, якщо вони направлені в

Parties and seal(if exists).

11.6. The supplier is not entitled to transfer their rights and obligations under the Contract to third parties without the written consent of the Buyer.

11.7. By signing of this Contract the Supplier confirms that he is aware of and agrees with the Instruction on the procedure of registration of issued, returned and used powers of attorney, approved by the order of the Buyer.

11.8. In interpreting terms of delivery under this Contract the International rules for the interpretation of the commercial terms Incoterms (Edition 2010) is applied taking into account the special conditions of delivery specified by the Parties in this Contract.

11.9. The contract, its content is not subject for disclosure or use by the Parties without the consent of the other Party, except for cases stipulated by current legislation of Ukraine.

11.10. According to the tax code of Ukraine the Supplier hereunder is not a payer of income tax and is not a payer of value added tax on general conditions; The Buyer is a payer of income tax and value added tax on general conditions.

11.11. Relationship of the Parties not stipulated in this Contract, shall be governed by the current legislation of Ukraine. If in this Contract the Parties retreat from provisions of the civil law, regulating their relationship at its own discretion, the rules of the Contract have the priority.

11.12. The Parties undertake to inform one another in writing in case of adoption, liquidation, reorganization or bankruptcy of one of the Parties not later than 3 days from the date of such decision.

In case of change of: location, status of the taxpayer of the Party, email addresses such Party is obliged to notify the other Party within 3 days of such changes.

In the event of changes of the bank details of the Parties, such a change shall be made by conclusion of additional agreement to the Contract, signed by the authorized representatives of the Parties and sealed (if exists).»..

11.13. If under Contract conditions the sending of letters, notifications are allowed in electronic form via email addresses of the Parties, such notification are considered as sent if they are sent via email addresses, stated in section XIV of this Contract.

електронному вигляді на всі електронні адреси одночасно, вказані в розділі XIV даного Договору.

11.14 Договір складений українською та англійською мовами в двох примірниках (1 примірник Постачальнику та 1 примірник Покупцю), які мають однакову юридичну силу. У разі розбіжностей між текстами на українській та англійській мовах, текст на українській мові має переважну силу.

11.15. У разі якщо під час виконання цього Договору Покупець виявляє факт пов'язаності Постачальника згідно з підпунктом 11.15.1 цього п.11.15 Договору під час проведення закупівлі, за результатами якої укладено цей Договір, Покупець має право в односторонньому порядку розірвати цей Договір, а у випадках, коли Покупець у зв'язку із особливостями предмета Договору не зможе реалізувати право на розірвання Договору без шкоди для себе Постачальник виплачує Покупцю штраф у розмірі 20 % від вартості Товару.

11.15.1. Фактом пов'язаності Постачальника вважається ситуація, коли у процедурі закупівлі, за результатами якої було укладено цей Договір, Постачальник є або був пов'язаною особою з іншим учасником (учасниками) процедури закупівлі та/або Уповноваженою особою Покупця в значенні Закону України «Про публічні закупівлі», в редакції чинній на момент проведення закупівлі за цим Договором.

11.16. До оплати Постачальником штрафу, вказаного у п. 11.15 цього Договору, Покупець, на суму штрафу, має право притримати оплату за Товар.

11.17. При розірванні Договору в односторонньому порядку Покупцем з підстав, зазначених в п. 11.15 Договору, Покупець письмово повідомляє Постачальника про розірвання Договору в односторонньому порядку з зазначенням підстав прийняття такого рішення. В даному випадку Договір припиняє дію з дати відправлення повідомлення про розірвання Договору, дата відправлення, зазначена в документі (в тому числі, але не виключно фінансовий чек, квитанція, накладна, опис вкладення в цінний лист, декларація) підприємства зв'язку, через яке надсилається таке повідомлення.

11.18. Сторони домовилися, що у випадку направлення документів та/або листів та/або повідомлень однією Стороною іншій через підприємства зв'язку, такі документи та/або листи та/або повідомлення направляються листом з оголошеною цінністю з описом вкладення та вважаються отриманими в дату направлення.

11.14. The Contract drawn up in Ukrainian and English in two copies (one copy for the Supplier and one copy for the Buyer), which have the same legal force. In case of discrepancies between the texts in Ukrainian and English languages the text in Ukrainian language shall prevail.

11.15. If during the performance of this Contract the Buyer finds the fact of connection of the Supplier in accordance with subclause 11.15.1 of this clause 11.15 of the Contract during the procurement, as a result of which this Contract is concluded, the Buyer has the right to unilaterally terminate this Contract, in cases if the Buyer due to the peculiarity of the subject of the Contract can not terminate the Contract without prejudice to the Buyer, the Supplier shall pay the Buyer a penalty of 20% of the value of the Goods.

11.15.1. The fact of the Supplier's connection is considered to be the situation when in the procurement procedure, as a result of which this Contract was concluded, the Contractor is or was a related person with another participant (participants) of the procurement procedure and / or the Buyer's authorized person in the sense as worded by Law Of Ukraine "On Public Procurement", as amended at the time of procurement under this Contract.

11.16. Prior to payment by the Supplier of the penalty specified in clause 11.15 of this Contract, the Buyer, in the amount of the penalty, has the right to withhold payment for the Goods.

11.17. Upon termination of the Contract unilaterally by the Buyer on the grounds specified in paragraph 11.15 of the Contract, the Buyer shall notify the Supplier in writing of the termination of the Contract unilaterally indicating the reasons for such a decision. In this case, the Contract shall terminate from the date of sending and shall be considered sent from the date of sending, specified in the document (including but not limited to fiscal check, invoice, description of the attachment to the insured letter) of the communication company through which such message is sent.

11.18. The Parties agree that in case of sending documents and / or letters and / or notifications by one Party to another through communication enterprises, such documents and / or letters and / or notifications shall be sent by a letter with declared value describing the attachment and shall be considered sent from the date of sending, specified in the documents (fiscal



Датою направлення документів та/або листів та/або повідомлень є дата відправлення, яка зазначена в документах (фіскальний чек, накладна, опис вкладення в цінний лист) підприємства зв'язку, через яке надсилається таке повідомлення. (для резидентів України).

Сторони домовилися, що у випадку необхідності направлення документів та/або листів та/або повідомлень однією Стороною іншій, такі документи та/або листи та/або повідомлення направляються листом та вважаються отриманими в дату направлення. Датою направлення документів та/або листів та/або повідомлень є дата відправлення (накладна та/або декларація) підприємства, через яке надсилається таке повідомлення. (для нерезидентів України).

Також Сторони домовилися, що документи та/або листи та/або повідомлення можуть бути передані однією Стороною іншій Стороні нарочно. У такому випадку підтвердженням надання документації та/або листів/повідомлень є особистий підпис уповноваженого представника Сторони про отримання документів та/або листів та/або повідомлень від іншої Сторони.

## **XII. Антикорупційне застереження**

12.1 При виконанні своїх зобов'язань за цим Договором, Сторони, їх афілійовані особи, працівники або посередники не виплачують, не пропонують і не дозволяють виплату будь-яких грошових коштів або передачу цінностей, прямо або опосередковано, будь-яким особам, для впливу на дії чи прийняття рішення цими особами з метою отримання будь-якої неправомірної вигоди.

12.2 При виконанні своїх зобов'язань за цим Договором, Сторони, їх афілійовані особи, працівники або посередники не здійснюють дії, що кваліфікуються застосовними для цілей цього Договору законодавством, як дача/отримання неправомірної вигоди, корупційне правопорушення, а також дії, що порушують вимоги законодавства про запобігання корупції та міжнародних актів про протидію легалізації (відмивання) доходів, одержаних злочинним шляхом.

12.3. Кожна із Сторін цього Договору відмовляється від стимулювання будь-яким чином працівників іншої Сторони, в тому числі шляхом надання грошових сум, подарунків, безоплатного виконання на їх адресу робіт (послуг) та іншими, не поійменованими у цьому пункті способами, що ставить працівника в певну залежність і спрямованого на забезпечення виконання цим

check, invoice, description of the attachment to the security) of the communication company through which such message is sent. (for residents of Ukraine).

The Parties agree that in case of sending documents and / or letters and / or notifications by one Party to another through communication company, such documents and / or letters and / or notifications shall be sent by a letter shall be considered as sent in the manner prescribed by this Contract. The date of sending documents and / or letters and / or notifications is the date of sending (consignment note and /or declaration) of the communication company through which such message is sent. (for non-residents of Ukraine).

The Parties have also agreed that documents and / or letters and / or communications may be transmitted by one Party to the other Party "from hand to hand". In this case, the confirmation of the provision of documentation and / or letters / notifications is the personal signature of the authorized representative of the Party on receipt of documents and / or letters and / or notifications from the other Party.

## **XII. ANTI-CORRUPTION CONDITIONS**

12.1. In fulfilling their obligations hereunder, Parties, their affiliates, employees or intermediaries shall not pay, offer and permit to pay any funds or valuables either directly or indirectly to any persons to influence actions or decisions of these persons for obtainment of any undue preferences or for any other improper advantage.

12.2. In fulfilling their obligations hereunder, Parties, their affiliates, their employees or intermediaries shall not perform any actions classified by applicable for the purpose of this Contract law as giving / receiving of improper advantage, corruption offense, as well as actions violating requirements of applicable laws on corruption prevention and international acts on anti-money laundering.

12.3. In fulfilling their obligations hereunder, each Party shall waive inducing in any manner of the other Party's employees including by means of granting sums of money, gifts, gratuitous performance of any work (rendering of any services to them) and other means not indicated in this clause, binding employees somehow and forcing them to perform any actions in favor of the inducing Party.

працівником будь-яких дій на користь стимулюючої його Сторони.

Під діями працівника, здійснюваними на користь стимулюючої його Сторони, розуміються:

- надання невиннованих переваг у порівнянні з іншими контрагентами;
- надання будь-яких гарантій;
- прискорення існуючих процедур (спрощення формальностей);
- інші дії, що виконуються працівником в рамках своїх посадових обов'язків, але йдуть врозріз з принципами прозорості та відкритості взаємин між Сторонами.

12.4. У разі виникнення у Сторони підозр, що відбулося або може відбутися порушення будь-яких антикорупційних умов, відповідна Сторона зобов'язується повідомити іншу Сторону у письмовій формі. Після письмового повідомлення, відповідна Сторона має право призупинити виконання зобов'язань за цим Договором до отримання підтвердження, що порушення не відбулося або не відбудеться. Це підтвердження повинне бути надіслане протягом 5 (п'яти) робочих днів з дати направлення письмового повідомлення.

У письмовому повідомленні Сторона зобов'язана послатися на факти або надати матеріали, що достовірно підтверджують або дають підставу припускати, що відбулося або може відбутися порушення будь-яких положень цих умов контрагентом, його афілійованими особами, працівниками або посередниками виражається в діях, які кваліфікуються відповідним законодавством, як дача або одержання неправомірної вигоди, корупційне правопорушення, а також діях, що порушують вимоги законодавства про запобігання корупції та міжнародних актів про протидію легалізації доходів, отриманих злочинним шляхом.

12.5. Сторони цього Договору визнають проведення процедур щодо запобігання корупції і контролюють їх дотримання. При цьому Сторони докладають розумні зусилля, щоб мінімізувати ризик ділових відносин з контрагентами, які можуть бути залучені в корупційній діяльності, а також надають взаємне сприяння один одному в цілях запобігання корупції. При цьому Сторони забезпечують реалізацію процедур з проведення перевірок з метою запобігання ризиків залучення Сторін у корупційну діяльність.

12.6. З метою проведення антикорупційних перевірок Сторона Договору-Постачальник зобов'язується не пізніше (5) п'яти робочих днів з моменту укладення цього Договору, а також у будь-який час протягом дії цього Договору за письмовим запитом АТ «Укргазвидобування» -

Actions of employees performed in favor of the inducing Party include the following:

- Provision of unjustified benefits in comparison with benefits to any other counterparties;
- Provision of any guarantees ;
- Acceleration of existing procedures (formalities simplification);
- Any other actions performed by employees within their functions, however contradicting the principles of transparency and openness of relations between Parties.

12.4. In case Parties have any suspicions that during fulfillment of obligations under this Contract any violation of anti-corruption terms takes or may take place, the relevant Party shall provide the other Party a written notice indicating such fact. Upon and after receiving a written notice, the relevant Party has the right to suspend performance of obligations under this Contract until receipt of confirmation that such violation has not occur or will not occur. Such confirmation must be sent within 5 (five) business days as of the sending date of the written notice.

In such written notice, Party shall refer to facts or provide the materials that reliable confirm or give grounds to assume that the violation of such terms by counterparty, its affiliates, employees or intermediaries occurred or may occur, and is qualified under applicable legislation as giving / receiving improper advantage, corruption offense, as well as actions violating applicable laws on corruption prevention and international regulations on anti-money laundering.

12.5. Parties under this Contract acknowledge the anti-corruption procedures and control its observance. At this, Parties shall make reasonable efforts to minimize the risk of business relationships with counterparties who may be involved in corrupt activities and assist each other in preventing corruption. Parties shall ensure the implementation of anti-corruption monitoring in order to prevent the risk of involvement of Parties in corrupt activities.

12.6. For the purpose of anti-corruption monitoring, Contract Party- the Supplier shall provide the information to the Buyer on Supplier's ownership structure, including owners at all levels (entire ownership chain), including an ultimate beneficiary (controller) by filling and submitting the form provided

Покупця надати АТ «Укргазвидобування» - Покупцю інформацію про перелік власників Сторони Договору - Постачальника, з врахуванням власників всіх рівнів (всього ланцюга), включаючи кінцевого бенефіціарного власника (контролера) за формою згідно з Додатком №2 до цього Договору з додаванням підтверджуючих документів (далі – Інформація).

У разі змін у переліку будь-якої ланки власників Сторони Договору - Постачальника, включаючи кінцевого бенефіціарного власника (контролера) та (або) у виконавчих органах Сторони Договору –Постачальник зобов'язується не пізніше (5) п'яти робочих днів з дати внесення таких змін надати відповідну інформацію АТ «Укргазвидобування»-Покупцю.

Інформація надається на паперовому носії, завірена підписом посадової особи, яка є одноосібним виконавчим органом контрагента або уповноваженою на підставі довіреності особою і направляється на адресу АТ «Укргазвидобування» - Покупця шляхом поштового відправлення з описом вкладення. Датою надання Інформації є дата отримання АТ «Укргазвидобування» - Покупцем поштового відправлення. Додатково Інформація надається на електронному носії.

12.7. Сторони визнають, що їх можливі неправомірні дії та порушення антикорупційних умов цього Договору можуть спричинити несприятливі наслідки - від зниження рейтингу надійності контрагента (Постачальника) до істотних обмежень щодо взаємодії з контрагентом (Постачальником), до розірвання цього Договору.

12.8. Сторони гарантують здійснення належного розгляду за представленими в рамках виконання цього Договору фактами з дотриманням принципів конфіденційності та застосування ефективних заходів щодо усунення практичних труднощів та запобігання можливих конфліктних ситуацій.

12.9. Сторони гарантують повну конфіденційність при виконанні антикорупційних умов цього Договору, а також відсутність негативних наслідків як для Сторони Договору - Постачальника в цілому, так і для конкретних працівників Сторони Договору -Постачальника, які повідомили про факт порушення.

12.10. У разі відмови Сторони Договору від надання Інформації, яку визначено у цьому Договорі, фактичного ненадання такої інформації, надання інформації з порушенням строків, встановлених у цьому Договорі, або надання недостовірної Інформації, АТ «Укргазвидобування» має право в односторонньому порядку відмовитися від виконання Договору шляхом направлення

in Annex 2 hereto together with supporting documentation (hereinafter – the “Information”), no later than 5 (five) business days as of the date of signing of this Contract, as well as at any time within the effective period hereof at the written request of the JSC “UkrGasvudobuvannya” Buyer.

In case of any change in the Contract's Party Supplier's ownership structure, including an ultimate beneficiary (controller) and (or) change within the executive bodies, Contract's Party - Supplier shall provide applicable information to JSC “UkrGasvudobuvannya” - Buyer no later than 5 (five) business days as of the date of such change.

Information shall be provided on paper, signed by an official who is the sole executive body of Supplier or by person who is given the signing authority under the power of attorney, and sent by mail to the JSC “UkrGasvudobuvannya” - Buyer's address including a description of attachments. The date of provision of such Information is the date of receipt of the mail by the JSC “UkrGasvudobuvannya” - Buyer. Additional information shall be provided on electronic media.

12.7. Parties recognize that their possible misconduct and violations of anti-corruption provisions of this Contract may result in adverse effects – from reduced reliability rating of the counterparty (Supplier) to significant business relations restrictions, up to the termination of this Contract.

12.8. Parties guarantee due consideration of facts represented under this Contract in compliance with confidentiality terms and implementation of the effective measures for addressing practical issues and preventing possible conflict situations..

12.9. Parties guarantee complete confidentiality during the performance of anti-corruption terms of this Contract, as well as non-occurrence of negative consequences for Contract's Party - Supplier in general, as well as for individual employees of Contract's Party Supplier, who had reported facts of violation hereunder.

12.10. Should Contract's Party -Supplier refuse to provide Information defined hereunder, fail to provide such information, provide information in violation of the terms hereof or provide false Information, JSC “UkrGasvudobuvannya” -Buyer has the right to withdraw from this Contract unilaterally by sending a written notice about the Contract termination 5 (five) business days after sending such notice.

письмового повідомлення про припинення Договору через 5 (п'ять) робочих днів з моменту направлення повідомлення.

У разі надання Інформації не в повному обсязі, так само неподання Інформації зазначеної у формі (Додаток №2 до цього Договору) АТ «Укргазвидобування» - Покупець направляє повторний запит про надання Інформації за вказаною формою з метою доповнення відсутньої інформації із зазначенням строків її надання. У разі неподання такої інформації, порушення строків її надання, а також надання недостовірної інформації АТ «Укргазвидобування» - Покупець має право в односторонньому порядку відмовитися від виконання Договору шляхом направлення письмового повідомлення про припинення Договору через 5 (п'ять) робочих днів з моменту направлення повідомлення.

12.11. Зазначена у цьому розділі умова є істотною умовою цього Договору відповідно до частини 1 ст. 638 ЦК України.

Should Supplier provide incomplete Information or fail to provide information indicated in the form in Annex 2 hereto, Buyer should send a second request for Information to be provided per the specified form in order to add missing information, specifying the information provision deadline. Should Supplier fail to provide such information or provide information in violation of the terms herein, or provide false information, Buyer has the right to withdraw from this Contract unilaterally by sending a written notice on Contract termination 5 (five) business days after sending such notice.

12.11. The terms referred to in this section make an essential condition of this Contract pursuant to Part 1 of Article 638 of Civil Code of Ukraine.

### **XIII. Додатки до Договору**

- 13.1. Додаток №1: Специфікація/-ї № 1
- 13.2. Додаток №2: Форма – «Інформація про власників контрагента, включаючи кінцевого бенефіціарного власника (контролера)»
- 13.3. Додаток №3: Форма – «акт приймання-передачі Товару». (форма акту призначена для Постачальника, що є нерезидентом в Україні)
- 13.4. Додаток №4: «Технічні характеристики Товару» (застосовується у разі необхідності).
- 13.5. Додаток №5: «Типова форма банківської гарантії/стендбай акредитиву виконання зобов'язань Постачальником за контрактом/договором»
- 13.6. Додаток №6: «Санкційне застереження»
- 13.7. Додаток №7: Форма - Акт заводської прийомки про проведення випробувань та /або інспекції готовності Товару до відвантаження.

### **XIII. Appendixes to the Contract**

- 13.1. Appendix 1: Specification/s No 1.
- 13.2. Appendix 2: Form – “Information on Supplier’s ownership structure, including ultimate beneficiary (controller)”
- 13.3. Appendix 3: Form – “Delivery-Acceptance Act of the Goods”. (form of act applicable only if the Supplier is non-resident of Ukraine)
- 13.4. Appendix4: “Technical features of the Goods”. (applicable if case of necessity)
- 13.5. Appendix 5: «Form – Performance Bond»
- 13.6. Appendix 6: “Sanction warning»
- 13.7. Appendix 7: "Form - Factory Acceptance Test Report".



**XIV. Місцезнаходження та банківські  
реквізити Сторін**

**ПОСТАЧАЛЬНИК**

**WUHAN LONGWAY PETROLEUM  
TECHNOLOGY CO., LTD**

Адреса: №456 Luoyu Road, Eastlake Developing  
Zone. Wuhan City. Hubei Province 430074. China  
Тел.: +86 27 87778757, +380990031750  
Факс: +86 27 87778756

[whlpt@126.com](mailto:whlpt@126.com)

[wuhan.ua@gmail.com](mailto:wuhan.ua@gmail.com)

Bank of China Ltd. Hubei Branch

Адреса: 677 Jianshe Ave, Wuhan City, China.

P/p 5716 7394 8161 (USD)

SWIFT CODE: BKCHCNBJ600

від Постачальника:

 Zhang Xueqing/

Підпис

М.П.

**ПОКУПЕЦЬ**

**Акціонерне товариство  
«УКРГАЗВИДОБУВАННЯ»**

Адреса: 04053, Шевченківський р-н, м. Київ, вул.  
Кудрявська, 26/28

код ЄДРПОУ 30019775

ІПН 300197726657

Тел. (044) 461-47-61

Телефон/Факс: (044) 461-29-94

Електронна адреса: [andrii.klimchuk@ugv.com.ua](mailto:andrii.klimchuk@ugv.com.ua),  
[oksana.aftanaziv@ugv.com.ua](mailto:oksana.aftanaziv@ugv.com.ua)

АТ «Укрексімбанк»

вул. Антоновича, 127 м. Київ, 03150, Україна

IBAN UA223223130000026000000039788

S.W.I.F.T.: EXBSUAUX

АБ «УКРГАЗБАНК»

вул. Єреванська, 1 м. Київ, 03087, Україна

IBAN UA913204780000026006924874909

S.W.I.F.T.: UGASUAUK

від Покупця:

 /

Підпис

М.П.

**XIV. Address and bank details of the Parties**

**THE SUPPLIER**

**WUHAN LONGWAY PETROLEUM  
TECHNOLOGY CO., LTD**

Address: №456 Luoyu Road, Eastlake Developing  
Zone. Wuhan City. Hubei Province 430074. China  
Telephone: +86 27 87778757, +380990031750  
Fax: +86 27 87778756

[whlpt@126.com](mailto:whlpt@126.com)

[wuhan.ua@gmail.com](mailto:wuhan.ua@gmail.com)

Bank of China Ltd. Hubei Branch

Address: 677 Jianshe Ave, Wuhan City, China.

P/p 5716 7394 8161 (USD)

SWIFT CODE: BKCHCNBJ600

from the Supplier:

 Zhang Xueqing /

Signature

Stamp

**THE BUYER**

**Joint stock company «Ukrasvydobuvannya»**

Address: 04053, Shevchenkivsky Distr., Kyiv,  
Kudriavska, Str. 26/28

USR code 30019775

Individual Tax No. 300197726657

Telephone: (044) 461-47-61

Telephone/Fax: (044) 461-29-94

E-mail: [andrii.klimchuk@ugv.com.ua](mailto:andrii.klimchuk@ugv.com.ua),  
[oksana.aftanaziv@ugv.com.ua](mailto:oksana.aftanaziv@ugv.com.ua)

JSC «Ukreximbank»

Antonovycha street 127, Kyiv, 03150, Ukraine

IBAN UA223223130000026000000039788

S.W.I.F.T.: EXBSUAUX

PJSC JS BANK «UKRGASBANK»

Yerevanska street 1, Kyiv, 03087, Ukraine

IBAN UA913204780000026006924874909

S.W.I.F.T.: UGASUAUK

from the Buyer:

 /

Signature

Stamp

До Договору / to the Contract № UGV 437/30-23 від / dated 15.09. 2023

**СПЕЦИФІКАЦІЯ № 1/ SPECIFICATION №1**

Від / dated «15» 09 2023.

№	Goods Description / Найменування асортиментТовару	Стан дарт/ Stand ard	FEA code* / УКТЗ ЕД*	UOM / Одини ця виміру	Q-ty / К-ть	The unit price without VAT (USD) / Ціна за одиницю без ПДВ, (дол.США)	The total price without VAT (USD) / Загальна вартість без ПДВ, (дол.США)
1	Трьохшарошкове бурове долото 26" (660,4 мм), Тип 26 XMG115GC, код IADC 115// Tricone drill bit Type 26 XMG115GC, IADC Code 115			шт./ рс.	6	13 682,00	82 092,00
2	Трьохшарошкове бурове долото 17 1/2"(444,5 мм), Тип 17 1/2XMG115GC, код IADC 115// Tricone drill bit Type 17 1/2 XMG115GC, IADC Code 115			шт./ рс.	15	4 715,00	70 725,00
3	Трьохшарошкове бурове долото 17 1/2"(444,5 мм), Тип 17 1/2XMG535GC, код IADC 535// Tricone drill bit Type 17 1/2 XMG535GC, IADC Code 535			шт./ рс.	5	8 019,00	40 095,00
<b>Всього / Total:</b>					<b>26</b>		<b>192 912,00</b>

FEA code \* (within the exception when the Buyer executes custom clearance of the Goods on its own)  
УКТ ЗЕД\* (за виключенням випадків коли Покупець самостійно здійснює митне оформлення  
Товару)

\*\* Не зазначається якщо Постачальник є нерезидентом в Україні

\*\* Are not indicated if the Supplier is non-resident of Ukraine

1. Загальна вартість Товару, що постачається за цією Специфікацією складає до: <b>192 912,00 дол.США</b> (сто дев'яносто дві тисячі дев'яност дванадцять, 00) включно. Вартість Товару по даній Специфікації включає витрати на пакування, завантаження, монтажні матеріали для транспортування, транспортні витрати,	1. The total cost of Goods supplied under this Specification amounts to: <b>192 912,00 USD</b> (One hundred ninety two thousand nine hundred twelve) inclusive. The value of Goods in this Specification includes costs of packing and loading costs, the costs of installation materials for transportation, delivery costs, the costs of obtaining of Certificate of origin, costs for export declaration incurred by the
--	--

витрати отримання сертифікату походження Товару, митні витрати понесені Постачальником при митному оформленні Товару, а також усі мита, податки та інші обов'язкові платежі, які оплачуються Постачальником при експорті Товару.	Supplier and all customs duties, taxes and other obligatory payments, that should be paid by the Supplier within the procedure of export of the Goods.
2. Умови поставки Товару: DAP Склад (станція) вантажоотримувача: вул. Українська, 165 м. Красноград Харківської обл., 63303 Красноградська база виробничо-технічного забезпечення і комплектації БУ «Укрбургаз»	2. Conditions of delivery: DAP terms (as per the Incoterms 2010), warehouse (station) of the consignee: 63303 Kharkiv region, Krasnograd city, st. 165 Ukrainska, Krasnograd base of VTZiK branch of drilling management "Ukrburgas"
3. Строк поставки Товару: Протягом 120 календарних днів з дати укладання Договору.	3. Terms of delivery: Within 120 calendar days from the date of conclusion of supply Contract.
4. Умови та строки оплати: Оплата по факту поставки протягом 30 календарних днів з дати поставки та підписання Сторонами Акту приймання-передачі Товару та пред'явлення Постачальником рахунку на оплату.	4. Terms and conditions of payment: Payment upon delivery within 30 calendar days from the date of delivery and signing by the Parties the Delivery-Acceptance Certificate of Goods and a preliminary invoice for payment by the Supplier.
5. Гарантія на Товар становить: Гарантія на товар від виробника: не менше 12 місяців з дати поставки	5. The Goods warranty is: Warranty for the product from the manufacturer: at least 12 months from the date of delivery.
6. Виробник Товару: Kunshan Haojiang Drilling Tools Co., Ltd, KHP	6. The Goods Manufacturer: Kunshan Haojiang Drilling Tools Co., Ltd, China
7. Рік виготовлення Товару – не більше 12 місяців з дати виготовлення Товару на дату поставки.. Товар є новим (не відновленим) та таким, що не був у використанні	7. Year of Goods manufacturing – no more than 12 months from the date of manufacture of the product to the date of delivery. The product is new (not refurbished) and unused.
8. Вимоги до тари та упаковки: Упаковка – заводська, незворотна.	8. Requirements for packing: Packaging must be factory, non-returnable
9. Реквізити вантажовідправника: WUHAN LONGWAY PETROLEUM TECHNOLOGY CO., LTD Адреса: №.456 Luoyu Road, Eastlake Developing Zone. Wuhan City. Hubei Province 430074. China Тел.: +86 27 87778757, +380990031750 Факс: +86 27 87778756 whlpt@126.com wuhan.ua@gmail.com	9. Details of the Shipper: WUHAN LONGWAY PETROLEUM TECHNOLOGY CO., LTD Адреса: №.456 Luoyu Road, Eastlake Developing Zone. Wuhan City. Hubei Province 430074. China Тел.: +86 27 87778757, +380990031750 Факс: +86 27 87778756 whlpt@126.com wuhan.ua@gmail.com
10. Реквізити вантажоотримувача: Акціонерне товариство «УКРГАЗВИДОБУВАННЯ» Адреса: 04053, Шевченківський р-н, м. Київ, вул. Кудрявська, 26/28	10. Details of Consignee: Joint stock company "Ukrigasvydobuvannya" Address: 04053, Shevchenkivsky Distr., Kyiv, Kudriavska, Str. 26/28



<p>код ЄДРПОУ 30019775 ПІН 300197726657 Тел. (044) 461-47-61 Телефон/Факс: (044) 461-29-94 Електронна адреса: andrii.klimchuk@ugv.com.ua, oksana.aftanaziv@ugv.com.ua</p> <p>10.1. Місце поставки: вул. Українська, 165 м. Красноград Харківської обл., 63303 Красноградська база виробничо-технічного забезпечення і комплектації БУ «Укрбургаз»</p>	<p>USR code 30019775 Individual Tax No. 300197726657 Telephone: (044) 461-47-61 Telephone/Fax: (044) 461-29-94 E-mail: andrii.klimchuk@ugv.com.ua, oksana.aftanaziv@ugv.com.ua</p> <p>10.1. Place of delivery: 63303 Kharkiv region, Krasnograd city, st. 165 Ukrainka, Krasnograd base of VTZiK branch of drilling management "Ukrburgas"</p>
<p>11. У разі, якщо код УКТ ЗЕД імпортованого Товару, вказаний в митній декларації (МД), відрізняється від коду УКТ ЗЕД імпортованого Товару, який вказаний у цій Специфікації, Постачальник зобов'язується надати разом з актом приймання-передачі або видатковою накладною копію митних декларацій (МД) на підтвердження кодів УКТ ЗЕД імпортованих Товарів. (для резидентів України)</p>	<p>11.If the FEA code of imported Good, indicated in the customs declaration (CD) differs from the FEA code of the imported goods, specified in this Specification, the Supplier agrees to provide and transfer, together with the Act of acceptance or waybill the copies of custom declaration (CD) confirming the FEA code (for residents of Ukraine).</p>
<p>12.Ця Специфікація є невід'ємною частиною вищевказаного Договору.</p>	<p>12.This Specification is an integral part of the above Contract.</p>
<p>13.Ця Специфікація складена в 2-х примірниках (1 примірник Постачальнику та 1 примірник Покупцю).</p>	<p>13.This Specification is made in 2 (two) copies) (copy for the Supplier and 1 copy for the Buyer).</p>

Підписи Сторін / Signatures of the Parties.

Від ПОСТАЧАЛЬНИКА / From the SUPPLIER:

Від ПОКУПЦЯ / From the BUYER:

М.П. / Seal

М.П. / Seal





До Договору / to the Contract № UGV 437/30-23 від / dated 25.08 2023

**Інформація про власників контрагента, включаючи кінцевого бенефіціарного  
власника (контролера)**  
**Information on Supplier's ownership structure, including ultimate beneficiary  
(controller)**

із зазначенням всього ланцюжка власників, включаючи кінцевих бенефіціарних  
власників (контролер  
(Indicating entire ownership chain, including ultimate beneficiaries (controllers)  
станом на/ as of «    » 20   р.  
(форма/ Form)

Найменування організації (найменування, місцезнаходження, ІПН) Company name (name, location, tax ID)	Власники (акціонери) організації, із зазначенням частки в% (найменування, місцезнаходження) Company owners (shareholders); indicate share % (name, location)	Підтверджуючі документи, найменування реквізити, паспортні дані Confirmation documents, name, details, passport details
I. Підприємство-контрагент I. Supplier		
II. Юридичні особи, які є власниками організації – контрагента II. Legal entities that are Supplier's owners		
III. Юридичні особи, які є власниками наступних рівнів (до кінцевих) III. Legal entities that are owners at the following ownership levels (up to ultimate owners)		
IV. Кінцевий бенефіціарний власник (контролер) IV. Ultimate beneficiary (controller)		

**Примітка/ Note**

*Для власників / бенефіціарів / акціонерів фізичних осіб вказати ПІБ, ІПН, паспортні  
дані та частку в% / Indicate full name, tax ID, passport details of owners, beneficiaries  
and shareholders who are physical persons, including their share %.*

*Для власників / акціонерів юридичних осіб вказати:*

- найменування, форму власності, ІПН, місцезнаходження та частку в% в організації*
- вказати своїх власників (до кінцевих)*

*For owners/shareholders that are legal entities, indicate the following:*

- Name, form of ownership, tax ID, location and % of company share.
- Indicate owners (up to ultimate owners).

Достовірність та повноту даної інформації підтверджую.  
Hereby confirm the authenticity and completeness of this information

«\_\_» \_\_\_\_\_ 20\_\_р.

(підпис особи – уповноваженого представника контрагента)

(Name and signature of Supplier's authorized representative)

М.П. Stamp here

**Підписи Сторін / Signatures of the Parties:**

**Від ПОСТАЧАЛЬНИКА/From the SUPPLIER:**



**Від ПОКУПЦЯ/ From the BUYER:**



<b>Appendix No. 3</b>  <b>to the Contract</b> No UGV <u>437/30-23</u> dated <u>25.08</u> 20 <u>23</u>  <b>Form</b>	<b>Додаток №3</b>  <b>До Договору</b> № UGV <u>437/30-23</u> від <u>25.08</u> 20 <u>23</u>  <b>Форма</b>
<b>Delivery-Acceptance Certificate of Goods</b> _____ 20____ place of issue	<b>Акт приймання-передачі Товару</b> _____ 20____ місце складання
to Attachment No. _____ to the Contract No. UGV _____ dated _____ 20____	До Додатку № _____ До Договору № UGV _____ від _____ 20____
<b>Joint Stock Company</b> <b>«Ukr gasvydobuvannya»,</b> Kyiv, Ukraine, hereinafter referred to as the Buyer,  _____, _____, acting _____, on the one hand, and _____, hereinafter referred to as the Supplier, represented _____ by _____, acting on the basis of _____ as another party on the other hand, collectively or individually referred to as Parties and/or Party respectively, have signed this Certificate confirming that according to Appendix No. _____ to the _____ Contract _____ dated _____ 20____ the Supplier has transferred and the Buyer has accepted the following Goods	<b>Акціонерне товариство</b> <b>«Укр газвидобування»,</b> Київ, Україна, надалі Покупець, в особі _____, який діє на підставі _____, з однієї Сторони, _____ та _____ в подальшому Постачальник, в особі _____, який діє на підставі _____, з іншої Сторони, які разом або окремо будуть називатися відповідно Сторони і / або Сторона, підписали цей Акт про те, що згідно з Додатком № _____ до Договору № _____ від _____ 20____ Постачальник передав, а Покупець прийняв наступний Товар:

№ п/п	Найменування Товару Description	Місце поставки/ Delivery place	Одиниця виміру Measurement unit	Кіль- кість Q-ty	Ціна за одиницю, _____ Price	Загальна вартість, _____ Total

Herewith we certify:	Засвідчуємо:
* Documented compliance with quality and scope of supply of accepted Goods with terms and conditions of the Appendix No. __ to the Contract No. _____ dated _____ 20__.	* Документально встановлену відповідність якості і комплектності прийнятого Товару, умовам, передбаченим Додатком № __ до Договору № _____ від _____ 20__
* The Buyer has no claims to quality, assortment and scope of supply.	* Відсутність у Покупця будь-яких претензій щодо якості, асортименту та комплектності.
* Transfer of property right for the Goods from the Supplier to the Buyer.	* Перехід права власності на Товар від Постачальника до Покупця.

Усього: \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_)

TOTAL: \_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_)

Номер замовлення з системи SAP – 45\*\*\*\*\*

Order number from the system SAP – 45\*\*\*\*\*

Від ПОСТАЧАЛЬНИКА/From the SUPPLIER:

Від ПОКУПЦЯ/ From the BUYER:

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/

М.П. / Seal

М.П. / Seal

закінчення форми / end of  
form

### Підписи Сторін / Signatures of the Parties

Від ПОСТАЧАЛЬНИКА/  
From the SUPPLIER:

Від ПОКУПЦЯ/  
From the BUYER:

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/

М.П. / Seal

М.П. / Seal



До Договору / to the Contract № UGV437/30-23 від / dated 25.08. 2023

**Technical features of the Goods**  
**Технічні характеристики Товару**

№ п/п	Назва/Name	Технічні характеристики	Technical description
1	Трьохшарошкове бурове долото 26" (660,4 мм), Тип 26 XMG115GC, код IADC 115// Tricone drill bit Type 26 XMG115GC, IADC Code 115	Технічні вимоги: - приєднувальна різьба API 7 5/8REG; - комбінована промивка (центральна і бокова); - захист козирка лапи долота твердим сплавом; - повне покриття поверхні зубів твердим сплавом; - відповідності технічних параметрів доліт вимогам специфікації API Spec 7-1; код IADC: 115.	Technical requirements: - connecting thread API 7 5/8REG; - combined washing (central and side);  - protection of the chisel paw visor with a hard alloy; - full coverage of the surface of the teeth with a hard alloy; - compliance of the technical parameters of drill bit with the requirements of the API Spec 7-1 specification; IADC code: 115.
2	Трьохшарошкове бурове долото 17 1/2"(444,5 мм), Тип 17 1/2XMG115GC, код IADC 115// Tricone drill bit Type 17 1/2 XMG115GC, IADC Code 115	Технічні вимоги: - приєднувальна різьба API 7 5/8 REG; - комбінована промивка (центральна і бокова); - захист козирка лапи долота твердим сплавом; - захист лапи твердосплавними вставками; - твердосплавні вставки на зворотному конусі шарошки; - захист всіх зубів твердим сплавом; - основний та додатковий комплекти гідромоніторних насадок; - відповідності технічних параметрів доліт вимогам специфікації API Spec 7-1; код IADC: 115	Technical requirements: - connecting thread API 7 5/8 REG; - combined washing (central and side); - protection of the chisel paw visor with hard alloy; - paw protection with carbide inserts; - carbide inserts on the reverse cone of the ball; - protection of all teeth with hard alloy; - main and additional sets of hydromonitor nozzles; - compliance of the technical parameters of drill bit with the requirements of the API Spec 7-1 specification; IADC code: 115
3	Трьохшарошкове бурове долото 17 1/2"(444,5 мм), Тип 17 1/2XMG535GC, код IADC 535// Tricone drill bit Type 17 1/2 XMG535GC, IADC Code 535	Технічні вимоги: - приєднувальна різьба API 7 5/8 REG; - комбінована промивка (центральна і бокова); - захист козирка лапи долота твердим сплавом; - захист лапи твердосплавними вставками; - твердосплавні вставки на зворотному конусі шарошки; - основний та додатковий комплекти гідромоніторних насадок; - відповідності технічних параметрів доліт вимогам специфікації API Spec 7-1; код IADC: 535	Technical requirements: - connecting thread API 7 5/8 REG; - combined washing (central and side); - protection of the chisel paw visor with hard alloy; - paw protection with carbide inserts; - carbide inserts on the reverse cone of the ball; - main and additional sets of hydromonitor nozzles; - compliance of the technical parameters of drill bit with the requirements of the API Spec 7-1 specification; IADC code: 535



В комплектність поставки доліт на кожне долото повинні входити спеціальні пристрої для навороту/відвороту ("дошки" навороту), ключі відвороту гідромоніторних насадок (розміри гідромоніторних насадок для кожного долота погоджуються безпосередньо перед укладанням Договору) та шаблони для вимірювання спрацювання діаметру.

The completeness of the delivery of drill bits for each drill bit must include special devices for capping/reversing ("boards" of the cap), turning keys for hydromonitoring nozzles (the dimensions of hydromonitoring nozzles for each drill bit are agreed immediately before concluding the supply contract) and templates for measuring the diameter of the operation.

Від ПОСТАЧАЛЬНИКА/From the SUPPLIER:

  
M.P. / Seal

Від ПОКУПЦЯ/ From the BUYER:

  
M.P. / Seal

До Договору / to the Contract № 46V 437/30-23 від / dated 25.08 20 23

**ТИПОВА ФОРМА БАНКІВСЬКОЇ ГАРАНТІЇ/СТЕНДБАЙ АКРЕДИТИВУ ВИКОНАННЯ ЗОБОВ'ЯЗАНЬ  
ПОСТАЧАЛЬНИКОМ ЗА ДОГОВОРОМ / PERFORMANCE BOND**

**БАНКІВСЬКА ГАРАНТІЯ / СТЕНДБАЙ  
АКРЕДИТИВ № (...)\*\***

Місце складання (...)  
дата складання «(...)» (...) 20(...)  
(...) (повне найменування юридичної особи -  
Гаранта), адреса місцезнаходження: (...),  
поштова адреса: (...) реквізити банківської  
ліцензії (Гаранта) на право надання банківських  
послуг (банківська ліцензія): (...), іменований  
надалі «Гарант», справжнім гарантує належне  
виконання (...) (повне найменування особи -  
Принципала), адреса місцезнаходження: (...),  
поштова адреса: (...), код ЄДРПОУ або  
реєстраційний номер представництва (для  
представництв, зареєстрованих відповідно до  
Інструкції про порядок реєстрації  
представництв іноземних суб'єктів  
господарської діяльності в Україні,  
затвердженої наказом міністерства зовнішніх  
економічних зв'язків і торгівлі України від  
18.01.1996 №30\*\*\*), банківські реквізити: (...),  
іменований надалі «Принципал», зобов'язань по  
виконанню контракту/договору, що укладається  
за результатами закупівлі (оголошення № (...) від  
(...)) (далі – Договір), укладеного Принципалом з  
Акціонерним товариством  
«Укргазвидобування» (код ЄДРПОУ 30019775,  
ПІН 300197726657, адреса: 04053, м. Київ, вул.  
Кудрявська, 26/28) іменованим надалі  
«Бенефіціар».

Гарант справжнім безвідклично та безумовно  
та без заперечень зобов'язується виплатити  
Бенефіціару на Вимогу будь-яку суму вказану в  
Вимозі Бенефіціара, що не перевищує (...) (сума  
цифрами і прописом, валюта), не пізніше 5  
робочих днів з дати отримання Вимоги  
Бенефіціара, що містить вказівку на те, в чому  
полягає порушення Принципалом зобов'язань, в  
забезпечення якого видана/відкритий ця/цей  
гарантія/стендбай акредитив, та без необхідності  
подання будь-яких інших документів або  
виконання будь-яких інших умов, надання  
додаткових обґрунтувань.

**ФОРМА ПРЕДСТАВЛЕННЯ:**

**BANK GUARANTEE/STAND BY LETTER  
OF CREDIT No (...)\*\***

Place of issue (...)  
date of issue "(...)" (...) 20 (...)  
(...) (full name of Guarantor), address: (...),  
postal address: (...), requisites of a bank license:  
(...) hereinafter referred to as the "Guarantor",  
hereby guarantees due performance by (...) (full  
name of the Principal), address: (...), postal  
address: (...), registration number (...),  
registration/tax number or registration number  
of representative office, (for representative  
offices that are registered in accordance with  
Instruction on the orderly centralization of  
representatives of foreign economic entities in  
Ukraine, approved by the Order of Ministry of  
Foreign Economic Relations and Trade dated  
18/01/ 1996 # 30\*\*\*), bank details: (...) hereinafter referred to as "Principal" of its  
contractual obligations under contract  
/agreement, which is concluded on the basis of  
the results of Tender (announcement/notice №  
(...) dd. (...)) (hereinafter - the Contract),  
concluded by the Principal with JOINT STOCK  
COMPANY «UKRGASVYDOBUVANNYA»,  
(USR code 30019775, Individual Tax No.  
300197726657, ADDRESS: 26/28,  
KUDRYAVSKA ST., KYIV, UKRAINE  
04053), named hereinafter "Beneficiary".

The Guarantor hereby irrevocably and without  
any objections undertakes to pay no later than  
5 banking days from the date of receipt of a  
demand from the Beneficiary any amount  
specified in the Beneficiary's demand, not  
exceeding (...) (amount in numbers and words,  
currency), stating in what respect the Principal  
is in breach of its contractual obligations, in  
support of which this guarantee/standby letter  
of credit has been issued, and without the need  
to submit any other documents, additional  
justifications or fulfill any other conditions.

**FORM OF PRESENTATION:**

У паперовій формі: рекомендованим листом або кур'єром;  
та/або

В електронній формі: ключованим SWIFT повідомленням

Для паперової форми: Вимога Бенефіціара до Гаранта про сплату грошової суми по цій гарантії/стендбай акредитиву має бути підписана уповноваженою особою Бенефіціара та завірена печаткою Бенефіціара. З метою ідентифікації банк Бенефіціара підтверджує дійсність підпису Бенефіціара на письмовій вимозі шляхом направлення ключованого повідомлення на SWIFT-адресу Гаранта.

Для електронної форми: передача вимоги здійснюється через банк Бенефіціара ключованим повідомленням SWIFT на нашу SWIFT-адреса [...] з цитуванням повного тексту вимоги Бенефіціара, включаючи відповідну дату виставлення вимоги. Дата отримання такого SWIFT повідомлення буде розглядатися як дата подання вимоги.

#### **МІСЦЕ ПРЕДСТАВЛЕННЯ:**

У паперовій формі: рекомендованим листом або кур'єром: *[поштова адреса установи Банку, яка видала Гарантію]*

В електронній формі: ключованим повідомленням SWIFT: *[SWIFT-АДРЕСА: ...]*

Ця/цей гарантія/стендбай акредитив забезпечує виконання Принципалом зобов'язань за вказаним вище Договором.

Ця гарантія/стендбай акредитив є окремим видом забезпечення виконання зобов'язань за Договором. Сплата Гарантом грошової суми по цій гарантії/стендбай акредитиву на вимогу Бенефіціара, не звільняє Принципала від обов'язку сплатити неустойку (пеню, штрафи), передбачені Договором.\*\*\*\*

Зобов'язання Гаранта перед Бенефіціаром вважається належним чином виконаним з дати фактичного надходження грошових коштів на поточний рахунок Бенефіціара, вказаний у Вимозі Бенефіціара.

Усі платежі за гарантією/стендбай акредитивом мають бути виконані Гарантом на користь Бенефіціара незалежно від будь-яких заперечень Принципала або будь-якої третьої сторони.

In paper form by registered letter or courier; and/or

In electronic form by means of authenticated SWIFT.

FOR PAPER FORM: The Beneficiary's demand on payment of funds under this guarantee/standby letter of credit shall be signed by the Beneficiary's authorized person and certified by Beneficiary's stamp. For the purpose of identification, the beneficiary's bank shall confirm authenticity of the Beneficiary's signature on the demand by the authenticated SWIFT message sent to the Guarantor's SWIFT.

FOR ELECTRONIC FORM: demand is transmitted through beneficiary's bank by means of an authenticated SWIFT to our SWIFT address [...], quoting the full wording of the Beneficiary's demand including its issuing date. The date of receipt of such SWIFT message shall be considered as the date of presentation of the demand.

#### **PLACE OF PRESENTATION:**

For paperform by registered letter or courier to: *[Post address of bank that issued guarantee]*

For electronic form by means of authenticated SWIFT: *[SWIFT-ADDRESS...]*

This guarantee/standby letter of credit secures the fulfillment by the Principal of its obligations under the above-mentioned Contract.

This guarantee/standby letter of credit states a separate form of assurance of fulfillment of obligations under the Contract. Payment by the Guarantor of the funds under this guarantee / standby letter of credit at the request of the Beneficiary does not relieve the Principal of the obligation to pay the penalty (fines, charges) stipulated by the Contract.\*\*\*\*

The Guarantor's obligation to the Beneficiary is deemed to be duly executed from the date of actual payment as specified in the Beneficiary's Demand.

All payments under this guarantee/standby letter of credit must be made by the Guarantor in favor of the Beneficiary, notwithstanding any objections from the Principal or any third party.



У разі порушення Банком своїх зобов'язань за цією гарантією/стендбай акредитивом, його відповідальність не обмежується Сумою гарантії.

Ніякі зміни і доповнення, що вносяться до Договору, не звільняють Гаранта від зобов'язань за цією/цим Банківською гарантією/Стендбай акредитивом.

Ця/Цей Банківська гарантія/Стендбай акредитив є безвідкличною/-ним, непередаваною/-ним і не може бути переуступлена без попередньої згоди зі сторони Гаранта, Принципала та Бенефіціара.

Без згоди Бенефіціара допускається вносити зміни до банківської гарантії щодо збільшення суми банківської гарантії та продовження терміну дії гарантії.

Ця/цей гарантія/стендбай акредитив, набирає чинності з дати видачі та діє до «(...)» (...) 20(...) р. \*\*\*\*\* включно.

Ця/цей гарантія /стендбай акредитив підпорядковується \*\*\*\*\*

Відносини по цій Гарантії регулюються чинним законодавством України.

Сторона відповідальна за сплату будь яких витрат: Принципал

Гарант

(розшифровка підпису)

М.П.

-----

\* У назві додатку вказується визначення Контрагента, як у Контракті/Договорі

\*\* Банківська гарантія/Стендбай акредитив надається учасником, з яким укладається Договір про закупівлю, до укладення Договору.

\*\*\* Застосовується якщо Принципал є резидентом

\*\*\*\* У разі, якщо у тендерній документації/Оголошенні про проведення спрощеної закупівлі (у разі закупівлі робіт) визначено, що виконання гарантійних зобов'язань повинне бути забезпечене, зобов'язання Гаранта перед Бенефіціаром за цією гарантією забезпечує виконання зобов'язань Принципала на період дії гарантійних зобов'язань.

\*\*\*\*\* Строк дії Банківської гарантії/Стендбай акредитиву повинен встановлюватися з урахуванням строку дії Договору, що буде укладений, або виконання

In the event of a breach by the Bank of its obligations under this guarantee/standby letter of credit, Bank's liability is not limited to the amount of the guarantee.

Any amendments made to the Contract shall not release the Guarantor from its obligations under this Bank Guarantee/Standby letter of credit.

This Bank Guarantee/Standby letter of credit is irrevocable, non-transferable and cannot be assigned without the prior consent of the Guarantor, Principal and Beneficiary.

Without the Beneficiary's consent, the Bank Guarantee may be amended to increase the amount of the Bank Guarantee and extend the guarantee.

This Guarantee/Standby letter of credit is effective from the date of its issue and is valid until "(...)" (...) 20 (...) \*\*\*\*\* inclusive.

This Guarantee/Standby letter of credit is subject to \*\*\*\*\*

The relations under this Guarantee are governed by the applicable law of Ukraine.

The party is responsible for paying any costs:

Principal

Guarantor

(name, surname)

Stamp

-----

\* The name of the counterparty must be indicated in the title of the Appendix, similar to the Contract's one

\*\* The bank guarantee / Standby letter of credit is provided by the participant with whom the procurement contract is concluded, before the conclusion of the Contract.

\*\*\* Applicable if the Supplier is resident

\*\*\*\* If the procurement procedure documentation determines that the performance of the guarantee obligations must be ensured, the Guarantor's obligation to the Beneficiary under this guarantee ensures the fulfillment of the obligations of the Principal for the duration of the warranty obligations.

\*\*\*\*\* The term of the Bank guarantee/Standby letter of credit should be established taking into account the term of Contract to be concluded or fulfillment of

зобов'язань по Договору і закінчуватися не раніше закінчення строку дії Договору або виконання зобов'язань по Договору + 102 календарних дні.

\*\*\*\*\* Нормативні акти, яким підпорядковується банківська гарантія/Стендбай акредитив вказуються у залежності від країни реєстрації Гаранта: уніфікованим правилам, опублікованим МТП (URDG758)/ISP98/UCP600, опублікованим МТП/ положенню про порядок здійснення банками операцій за гарантіями в національній та іноземній валюті від 15.12.2004 р. № 639.

У випадку, якщо Принципал/Гарант – резиденти України, у реквізитах вказується номер ЄДРПОУ та ІПН (за наявності), для нерезидентів вказується реєстраційний або податковий номер (за наявності).

Текст банківської гарантії не може містити:

- посилання на умови договору про надання гарантії (правочину, укладеного між банком-гарантом та принципалом);
- умови про зменшення відповідальності банку в будь-якому випадку (окрім випадку прострочення подання вимог, а також зменшення зобов'язання з гарантією на всі суми, виплачені банком за гарантією);
- умови про ускладнення процедури виплати грошових коштів за гарантією (додаткового підтвердження повноважень підписант вимоги, отримання будь-яких підтверджень щодо правомірності вимоги, тощо);
- обмеження відповідальності банка-гаранта сумою, на яку видано гарантію, у разі порушення банком-гарантом своїх обов'язків за гарантією.
- умови відкликання гарантії банком-гарантом

Вимоги до банку, що надає банківську гарантію/стендбай акредитив виконання зобов'язань Виконавцем за контрактом/договором (для нерезидентів) та до банку, що надає банківські гарантії виконання зобов'язань Виконавцем за контрактом/договором (для резидентів):

1. Українські державні банки - банки з державною часткою, тобто банки, в яких держава прямо чи опосередковано володіє часткою понад 75% статутного капіталу банку;

obligations under the Contract and expire no earlier than the expiration of the Contract or fulfillment of obligations under the Contract + 102 calendar days.

\*\*\*\*\* Normative acts subject to bank guarantee/standby letter of credit are indicated depending on the country of registration of the Guarantor: unified rules published by ICC (URDG758) / ISP98 / UCP600, published by ICC / Provisions on the procedure for banks to execute guarantees in national and foreign currencies from 15.12.2004 No. 639.

In case the Principal / Guarantor is a resident of Ukraine, the USSR code and Individual tax number (if available) are indicated in the details, for non-residents the registration or tax number (if available) is indicated.

Guarantee / SBLC text cannot contain:

- references for Contract's conditions about guarantee provision (contract concluded between bank-guarantor and principal);
- conditions for reducing the liability of the bank in any case (except in case of delayed submission of demands, as well as reducing the liability in frames of a guarantee for all amounts paid by the bank under the guarantee;
- conditions for drawing up the procedure for payment of guarantee funds (additional confirmation of the authority of the signatory of the demand, receipt of any confirmation of the demand's validity, etc.);
- limitation of liability of the guarantor bank by the amount for which the guarantee is issued, in case of breach by the guarantor bank of its obligations under the guarantee;
- conditions of the guarantee's withdrawn by the bank-guarantor

Requirements to the banks, that issue bank guarantee/standby letter of credit (for nonresidents) and for banks that issue bank guarantee (for residents) :

1. Ukrainian state banks - banks with a state interest, that is, banks in which the state directly or indirectly owns more than 75% of the authorized capital of the bank;



2. Комерційні банківські установи, які мають довгостроковий кредитний рейтинг за національною шкалою не нижче «uaAAA»; у випадку відсутності рейтингу за національною шкалою у банків іноземних банківських груп рейтинг материнських іноземних банківських груп від однієї з рейтингових компаній Fitch, Standard & Poor's, Moody's має бути не нижче підвищеного інвестиційного класу (А- або вищий);

3. банком, рейтинг якого за класифікацією однієї з провідних світових рейтингових компаній (Fitch IBCA, Standard & Poor's, Moody's) відповідає вимогам першокласних банків (не нижче підвищеного інвестиційного класу А- або вищий).

Щодо банку не застосовані санкції держави чи міждержавних організацій, які повністю або частково обмежують та/або забороняють та/або можуть негативно вплинути на виконання банком зобов'язань із забезпечення тендерних пропозицій закупівлі та/або із забезпечення виконання договору, зокрема відповідні санкції Ради національної безпеки і оборони України (згідно з Законом України «Про санкції»), Управління з контролю за іноземними активами Міністерства фінансів Сполучених Штатів Америки (OFAC) та Європейської комісії Європейського Союзу.

Рекомендований перелік українських банківських установ, які відповідають вимогам: <http://ugv.com.ua/page/docs?count=6>

У разі, якщо банківська гарантія/Стендбай акредитив виконання зобов'язань Виконавцем/Підрядником/Постачальником/Продавцем (або інша назва) за контрактом/договором\* надається у електронній формі, то така банківська гарантія/стендбай акредитив підписується шляхом накладання кваліфікованого(их) електронного(их) підпису(ів) та кваліфікованої електронної печатки (у разі наявності), що прирівняні до власноручного підпису(ів) уповноваженої(их) особи(іб) гаранта та його печатки відповідно.

2. Commercial banks that have a long-term credit rating on a national scale not lower than "uaAAA"; in the absence of a rating on a national scale from banks of foreign banking groups, the rating of parent foreign bank groups from one of the rating companies Fitch, Standard & Poor's, Moody's should not be lower than the raised investment grade (A- or higher).

3. Bank, the rating of which according to the classification of one of the world's leading rating agencies (Fitch IBCA, Standard & Poor's, Moody's) meets the requirements of the first-class banks (not below advance investment grade A- or higher).

No State or intergovernmental sanctions have been applied to the bank that completely or partially restrict and / or prohibit and / or may adversely affect the bank's fulfillment of its obligation under Bid Bonds and/or Performance Bonds, in particular the relevant sanctions of the National Security Council and the Defense of Ukraine (under the Law of Ukraine "On Sanctions"), the Office for the Control of Foreign Assets of the United States Treasury (OFAC) and the European Commission of the European Union.

An indicative list of Ukrainian banking institutions that meet the requirements: <http://ugv.com.ua/page/docs?count=6>

If bank guarantee / stand by letter of credit of fulfilment by the Executor/ Contractor / Supplier / Seller (or other name) obligations under the contract / agreement \* is provided in electronic form, such bank guarantee / stand by letter of credit is signed with qualified electronic signature (-s) and qualified electronic seal (if available), which are equivalent to the handwritten signature (s) of the authorized person (s) of the guarantor and his seal, respectively.

Від ПОСТАЧАЛЬНИКА/From the SUPPLIER:



Від ПОКУПЦЯ/ From the BUYER:





До Договору / to the Contract № UGV 437/30-23 від / dated 25.08 2023

Сторони домовилися про наступні умови  
Санкційного застереження:

**Санкційне застереження**

Товариство\* має право в односторонньому порядку відмовитися від виконання своїх зобов'язань за Договором та/або розірвати Договір у випадку, якщо:

- Контрагент\* та/або його учасник та/або кінцевий бенефіціарний власник Контрагента внесений до списку санкцій OFAC Сполучених Штатів Америки (переліку осіб, до яких застосовані санкції, що визначається The Office of Foreign Assets Control of the US Department of the Treasury);

- до Контрагента та/або учасника Контрагента та/або кінцевого бенефіціарного власника Контрагента та/або товарів чи послуг Контрагента застосовані обмеження (санкції) інших, ніж OFAC, державних органів США, режим дотримання яких може бути порушений виконанням Договору;

- Контрагент та/або учасник Контрагента та/або кінцевий бенефіціарний власник Контрагента внесений до списку санкцій Європейського Союзу (Consolidated list of persons, groups and entities subject to EU financial sanctions);

- Контрагент та/або учасник Контрагента та/або кінцевий бенефіціарний власник Контрагента внесений до списку санкцій Her Majesty's Treasury Великої Британії (списку осіб, включених в "Consolidated list of financial sanctions targets in the UK" та в "List of persons subject to restrictive measures in view of Russia's actions destabilizing the situation in Ukraine", що ведеться the UK Office of Financial Sanctions Implementation (OFSI) of the Her Majesty's Treasury);

- Контрагент та/або учасник Контрагента та/або кінцевий бенефіціарний власник Контрагента внесений до списку санкцій Ради Безпеки ООН (зведеного списку санкцій Ради Безпеки Організації Об'єднаних Націй (Consolidated United Nations Security Council Sanctions List), в який включені фізичні та юридичні особи, щодо яких застосовані санкційні заходи Ради Безпеки ООН).

- щодо товарів та/або послуг за Договором та/або щодо виконання інших умов Договору Радою національної безпеки і оборони України

**Parties agreed on the following terms of  
Sanction clause:**

**Sanction warning**

The Company\* has the right to unilaterally waive its obligations under the Agreement and / or terminate the Agreement if:

- The Counterparty\* and / or its participant and / or the ultimate beneficial owner of the Counterparty is included in the list of OFAC sanctions imposed by the United States of America (The Office of Foreign Assets Control of the US Department of Treasury constitutes the list of persons subject to sanctions);

- the Counterparty and / or Counterparty's participant and / or the ultimate beneficial owner of the Counterparty and / or the Counterparty's goods or services are subject to restrictions (sanctions) other than OFAC, as imposed by US government authorities, the compliance with which may be violated by performance of this Agreement;

- Counterparty and / or Counterparty's participant and / or ultimate beneficial owner of the Counterparty is included in the list of sanctions imposed by the European Union (Consolidated list of persons, groups and entities subject to EU financial sanctions);

- Counterparty and / or Counterparty's participant and / or ultimate beneficial owner of the Counterparty is included in Her Majesty's Treasury Sanctions List imposed by the UK (list of persons included in the "Consolidated list of financial sanctions targets in the UK" and in the "List of persons subject to restrictive measures in view of Russia's actions destabilizing the situation in Ukraine" that are constituted by the UK Office of Financial Sanctions Implementation (OFSI) of Her Majesty's Treasury);

- the Counterparty and / or the Counterparty's participant and / or the ultimate beneficial owner of the Counterparty is included in the United Nations Security Council Sanctions List (the Consolidated United Nations Security Council Sanctions List) that includes individuals and legal entities, subject to UN Security Council sanctions).

- The National Security and Defense Council of Ukraine applies personal special economic and other restrictive measures (sanctions) to goods and / or

застосовані персональні спеціальні економічні та інші обмежувальні заходи (санкції), відповідно до статті 5 Закону України «Про санкції» рішеннями, які введені в дію Указами Президента України), у випадку, якщо виконання Договору суперечитиме дотриманню санкцій Ради національної безпеки і оборони України.

Товариство має право в односторонньому порядку відмовитися від виконання своїх зобов'язань за Договором та/або розірвати Договір у випадку, якщо стане відомо, що :

- Виробник товару внесений до списку санкцій Ради національної безпеки і оборони України (переліку осіб, до яких Радою національної безпеки і оборони України застосовані персональні спеціальні економічні та інші обмежувальні заходи (санкції), відповідно до статті 5 Закону України «Про санкції» рішеннями, які введені в дію Указами Президента України), у випадку, якщо виконання Договору суперечитиме дотриманню санкцій Ради національної безпеки і оборони України;

- Виробник товару внесений до списку санкцій Європейського Союзу (Consolidated list of persons, groups and entities subject to EU financial sanctions);

- Виробник товару внесений до списку санкцій Her Majesty's Treasury Великої Британії (списку осіб, включених в "Consolidated list of financial sanctions targets in the UK" та в "List of persons subject to restrictive measures in view of Russia's actions destabilizing the situation in Ukraine", що ведеться the UK Office of Financial Sanctions Implementation (OFSI) of the Her Majesty's Treasury);

- Виробник товару внесений до списку санкцій Ради Безпеки ООН (зведеного списку санкцій Ради Безпеки Організації Об'єднаних Націй (Consolidated United Nations Security Council Sanctions List), в який включені фізичні та юридичні особи, щодо яких застосовані санкційні заходи Ради Безпеки ООН).

- Виробник товару внесений до списку санкцій Європейського Союзу (Consolidated list of persons, groups and entities subject to EU financial sanctions);

Контрагент не повідомив Товариство про зміну керівника Контрагента, засновника, кінцевого бенефіціарного власника (контролера), учасника, акціонера, якому належить частка участі в статутному капіталі Контрагента понад 10% протягом 5 (п'яти) робочих днів від дати таких змін.

services under the Agreement and / or to the performance of other provisions of the Agreement, in accordance with Article 5 of the Law of Ukraine "On Sanctions" that are put into effect by the Decrees of the President of Ukraine), if the implementation of the Agreement violates the compliance with the sanctions imposed by the National Security and Defense Council of Ukraine.

The Company has the right to unilaterally waive its obligations under the Agreement and / or terminate the Agreement in case it becomes known that:

- producer is included in the list of sanctions imposed by the decisions of the National Security and Defense Council of Ukraine (list of persons subject to personal special economic and other restrictive measures of National Security and Defense Council of Ukraine under Article 5 of the Law of Ukraine "On Sanctions" as put into effect by the Decrees of the President), if implementation of the Agreement violates compliance with the sanctions imposed by the National Security and Defense Council of Ukraine;

- producer is included in the list of sanctions imposed by the European Union (Consolidated list of persons, groups and entities subject to EU financial sanctions);

- producer is included in Her Majesty's Treasury Sanctions List imposed by the UK (list of persons included in the "Consolidated list of financial sanctions targets in the UK" and in the "List of persons subject to restrictive measures in view of Russia's actions destabilizing the situation in Ukraine" that are constituted by the UK Office of Financial Sanctions Implementation (OFSI) of Her Majesty's Treasury);

- the producer is included in the United Nations Security Council Sanctions List (the Consolidated United Nations Security Council Sanctions List) that includes individuals and legal entities, subject to UN Security Council sanctions).

- producer is included in the list of sanctions imposed by the European Union (Consolidated list of persons, groups and entities subject to EU financial sanctions);

The Counterparty has not notified the Company about the change of the head of the Counterparty, founder, ultimate beneficial owner (controller), participant, shareholder with a share in the authorized capital of the Counterparty exceeding 10 percent within 5 (five) business days since the day of such changes.

Відмова від виконання зобов'язань за Договором та/або розірвання Договору Товариством відбувається шляхом направлення Контрагенту письмового повідомлення. Договір вважається розірваним на 5 (п'ятий) робочий день з дати відправлення Контрагенту такого повідомлення Товариством. Датою відправлення повідомлення вважається дата, зазначена в документі (в тому числі, але не виключно фінансовий чек, квитанція, накладна, опис вкладення в цінний лист, декларація) підприємства зв'язку, через яке надсилається таке повідомлення.

\*Товариство – АТ «Укргазвидобування»

\*Контрагент – особа з якою АТ «Укргазвидобування» укладено договір.

The Company refuses to fulfill the obligations under the Agreement and / or terminates the Agreement by sending a notice to the Counterparty in writing. The Agreement is deemed as terminated on the 5th (fifth) business day from the date of dispatch of such notice to the Counterparty by the Company. Date of sending the notice of termination of the Contract unilaterally, which is the date of departure specified in the document of the telecommunications company, through which such notice is sent (including, but not limited to, fiscal check, receipt, invoice, description of attachment to the envelope, declaration).

\* Company - JSC "Ukrgezvydobuvannya"

\* Counterparty - a person with whom JSC "Ukrgezvydobuvannya" has entered into an agreement.

Підписи Сторін /

Від ПОСТАЧАЛЬНИКА / From the SUPPLIER:



Signatures

Від ПОКУПЦЯ / From the BUYER:





Додаток №7  
Appendix №7

До Договору / to the Contract № UGV 437/30-23 від / dated 28.08. 2023

**FORM (ФОРМА) Factory Acceptance Test Report/ Акт заводської прийомки про проведення випробувань та /або інспекції готовності Товару до відвантаження**

No: \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_.202\_\_

Buyer/Покупець	Contract №/№ договору	Supplier/Постачальник
JOINT STOCK COMPANY "UKRGASVYDOBUVANNYA "	____ / _____.202__ —	
	Job no/Unit no.	

Item/Поз.	The subject of acceptance/Предмет прийомки



--	--

<b>Date and location:</b> _____ .202_____, _____ <b>Дата та місцезнаходження:</b> _____ .202_____, _____
---

<b>Inspection result / Результат інспекції:</b>	
	Accepted / прийнято
	Accepted with comments, see Inspection
	Punch List attached /
	Прийнято з коментарями, див. лист зауважень у додатку

<b>Buyer's authorized representatives / представник Покупця:</b>	
Name and job title / ПІБ та посада:	
Signature , Підпис	
Name and job title / ПІБ та посада:	
Signature / Підпис	
Name and job title / ПІБ та посада:	
Signature / Підпис	

<b>Supplier's authorized representative Представник Постачальника:</b>	
Name and job title / ПІБ та посада :	
Signature /Підпис	

**Від ПОСТАЧАЛЬНИКА/From the SUPPLIER:**



**Від ПОКУПЦЯ/ From the BUYER:**

